

VITA V

Manuel d'entretien



Édition: 04/24

Droits d'auteurs

Copyright by Carl Valentin GmbH

Toutes modifications réservées.

Tous droits réservés, y compris ceux des traductions.

La reproduction, ou la transformation de ce manuel, partielle ou intégrale, sous quelque forme que ce soit (impression, photocopie ou tout autre procédé) est interdite sauf autorisation écrite de Carl Valentin GmbH.

Marque déposée

Toutes les marques ou tous les noms commerciaux sont des marques déposées ou des noms commerciaux déposés par leur propriétaire respectif, même s'ils ne sont pas expressément indiqués comme tels. En l'absence de cette mention, ils ne doivent toutefois pas être considérés comme une marque non déposée ou un nom commercial non déposé.

Traduction française

Ce document est traduit depuis l'original en langue allemande. Carl Valentin GmbH ne peut être tenue pour responsable pour toute interprétation erronée de sa forme ou de son contenu.

Actualité

Les indications concernant le volume de livraison, l'apparence, la performance, les dimensions et le poids correspondent à nos connaissances au moment de la création de ce document.

Par l'évolution permanente, des différences peuvent survenir entre la documentation et le matériel.

Consulter le site internet www.carl-valentin.de pour obtenir la dernière version.

Conditions générales

Les livraisons et prestations sont soumises aux Conditions Générales de Carl Valentin GmbH

Certifications

- CE** Directives sur les appareils à basse tension (2014/35/UE)
Directive relative à la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE)
Directive RoHS (2011/65/UE)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744
78026 Villingen-Schwenningen
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
Fax +49 7720 9712-9901

E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Table des matières

1	Remarques au document	5
1.1	Indications pour l'utilisateur	5
1.1	Instructions	5
1.2	Références croisées	6
2	Avises de sécurité	7
2.1	Avises généraux de sécurité	7
2.2	Sécurité avec le contact d'électricité	9
3	Affectation des connecteurs (face arrière)	11
4	Nettoyage	13
4.1	Nettoyage général	14
4.2	Nettoyer le rouleau d'entraînement	14
4.3	Nettoyer le rouleau de pression	15
4.4	Nettoyer la tête d'impression	16
4.5	Nettoyer la cellule d'étiquettes.....	17
5	Echanger des composants.....	19
5.1	Liste des outils.....	19
5.2	Echanger la tête d'impression	20
5.3	Ajuster la position de l'impression	22
5.4	Echanger le rouleau de pression.....	23
5.5	Echanger la cellule d'étiquettes.....	24
5.6	Echanger la carte CPU.....	25
5.7	Echanger le bloc d'alimentation.....	26
5.8	Echanger la batterie de lithium	27
6	Ajustages, réglages et équilibrages	29
6.1	Ajuster la mécanique d'impression.....	29
6.2	Ajuster la tête d'impression	29
6.3	Ajuster le passage de film transfert.....	32
6.4	Ajuster l'enrouleur et dérouleur de film transfert	33
6.5	Ajuster commutateur de tête	34
6.6	Lubrification	35
7	Equiper des options	37
7.1	Carte entrées/sorties	37
7.2	Distributeur d'étiquettes	38
7.3	Massicot	39
8	Correction des erreurs.....	41
9	Entrées et sorties	51
10	Plans de connexion.....	59
10.1	Schéma de câblage.....	59
10.2	Carte CPU vue d'ensemble	60
11	Dépollution conforme à l'environnement	61
12	Index	63

1 Remarques au document

1.1 Indications pour l'utilisateur

Ce manuel de service est prévu pour le personnel d'entretien et de service qualifié.

Il contient des informations techniques se référant la partie électronique et la partie mécanique.

Des informations sur l'opération de l'imprimante peuvent être trouvées dans notre manuel d'opération.

En cas d'un problème qui ne peut pas être solutionné à l'aide de ce manuel de service, veuillez contacter votre distributeur responsable.

1.1 Instructions

Des consignes de mise en garde sont représentées avec 3 mentions d'avertissement pour les différents niveaux de danger.



DANGER!

Vous met en garde d'un danger grave et imminent pour votre santé ou votre vie.



AVERTISSEMENT!

Vous prévient d'une situation dangereuse pouvant entraîner des dommages corporels ou matériels.



AVERTISSEMENT relatif au risque de coupure.

Prendre garde aux coupures dues à des lames, dispositifs de découpe ou pièces coupantes.



AVERTISSEMENT relatif à des blessures aux mains.

Prendre garde aux blessures aux mains dues à des pièces mécaniques se fermant d'une machine/un équipement.



AVERTISSEMENT relatif à des surfaces très chaudes.

Prendre garde à ne pas toucher de surfaces très chaudes.



ATTENTION!

Retient votre attention à de possibles dangers, dommages matériels ou qualitatifs.



REMARQUE!

Vous facilite le travail ou vous guide à travers les étapes importantes.



Conseils environnementaux.



Directive concernant la marche à suivre.



Options (accessoires, périphériques)

Date

Affichage sur l'écran.

1.2 Références croisées

Lettre en figures

Des références sur certaines positions dans une figure sont marquées avec des lettres. Elles sont marquées dans le texte avec des parenthèses, p. ex. (A). Si aucun numéro de figure n'est indiqué, des lettres dans le texte se réfèrent toujours à la figure la plus proche au-dessus du texte. Si on se réfère à une autre figure, le numéro de figure est indiqué, par. ex. (A, dans la figure 5).

Références croisées sur des chapitres et des sous-chapitres

Avec une référence croisée sur des chapitres et sous-chapitres, le numéro de chapitre et le nombre de pages sont indiqués, par. ex. référence sur ce sous-chapitre: (voir le chapitre 1.3.2, page 5).

Références sur d'autres documents

Une référence sur un autre document a la forme suivante: Voir le *'Mode d'emploi'*.

2 Avises de sécurité

2.1 Avises généraux de sécurité

Lieu de travail et méthode de travail

- ⇒ Tenir propre l'environnement de l'appareil pendant et après l'entretien.
- ⇒ Travailler consciemment.
- ⇒ Garder sûrement des parties de l'appareil démontées pendant les travaux d'entretien.

Vêtement



ATTENTION!

Le passage des vêtements par des parties de l'appareil mouvementées peut conduire à des blessures.

- ⇒ Ne porter pas des vêtements qui peuvent s'empêtrer dans les parties de l'appareil rotatives.
- ⇒ Boutonner ou bien retrousser les manches de chemise ou de blouson.
- ⇒ Attacher de cheveux longs ou mettre le en haut.
- ⇒ Mettre les fins des foulards, des cravates ou des écharpes dans vos vêtements ou fixer les fins avec un clip isolant.



DANGER!

Danger de mort par le flux de courant renforcé par des parties métalliques qui ont le contact avec l'appareil.

- ⇒ Ne porter pas de vêtement avec des fermetures de métal.
- ⇒ Ne porter pas de bijoux.
- ⇒ Ne porter pas des lunettes avec bord de métal.

Vêtement protecteur

Lors d'une menace possible des yeux, des lunettes de protection doivent être portées, en particulier:

- Enfoncer ou tirer des goupilles ou des pièces semblables avec un marteau.
- Travailler avec un appareil de perçage électrique.
- Utiliser des crochets de ressort.
- Résoudre ou utiliser des ressorts, des bagues de protection et des bagues de grippage.
- Travaux de soudure.
- Utiliser des solvants, des nettoyeuses ou d'autres produits chimiques.

Dispositif de protection



AVERTISSEMENT!

Risque de blessure avec des dispositifs de protection manquants ou défectueux.

- ⇒ Après des travaux d'entretien, attacher tous les dispositifs de protection (couvertures, avises de sécurité, câbles de mise à terre, etc.).
- ⇒ Echanger des parties défectueuses et inutiles.

Consignes de sécurité établies

L'imprimante est conçue pour les réseaux électriques avec une tension alternative de 100 ... 240 V AC. Brancher l'imprimante uniquement à des prises électriques avec prise de terre.

Raccorder l'imprimante uniquement avec des appareils qui induisent de la très basse tension de protection.

Avant de faire ou de défaire les connexions, éteignez tous les appareils connectés (ordinateur, imprimante, accessoires, etc.).

Utiliser l'imprimante uniquement dans un environnement sec et ne pas le mouiller (projection d'eau, brouillard, etc.).

Les mesures d'entretien et de maintenance ne peuvent être effectuées que par un personnel spécialisé.

Le personnel utilisant le système d'impression doit être instruit par l'exploitant conformément au mode d'emploi.

Si l'imprimante est utilisée avec le capot ouvert, veiller à ce que les vêtements, les cheveux, les bijoux ou autres des utilisateurs n'entrent pas en contact avec les éléments en rotation.

Le bloc d'impression et les composants (par exemple tête d'impression) peuvent devenir très chauds pendant l'impression. Ne pas toucher ces pièces pendant l'utilisation. Laisser refroidir les composants avant toutes interventions de maintenance ou de réglage.

N'utiliser jamais des matières consommables facilement inflammables.

Il existe un risque de blessure au niveau du bord denté. Si le bord denté n'est pas utilisé, fixez le profil de protection de bord.

Exécuter uniquement les actions décrites dans ce mode d'emploi. Les travaux dépassant ce cadre doivent être effectués uniquement par le fabricant ou en accord avec le fabricant.

Des interventions inadéquates sur les parties électroniques ou leurs logiciels peuvent causer des dysfonctionnements.

D'autres interventions inappropriées ou transformations de l'appareil peuvent avoir une incidence sur sa sécurité.

Les réparations doivent toujours être effectuées dans un atelier qualifié possédant les compétences et le matériel nécessaires pour une remise en état optimale.

Des autocollants sont disposés sur le matériel afin de mettre en garde l'utilisateur sur les dangers auxquels il pourrait être exposé. Ne pas retirer ces autocollants afin d'être constamment informé de la présence de ces risques.

**DANGER!**

Danger de mort par tension électrique!

⇒ Ne pas ouvrir le capot de protection.

2.2 Sécurité avec le contact d'électricité

Qualification de personnel

- ⇒ Les travaux suivants peuvent être exécutés par les électriciens qualifiés et formés:
- Des réparations, des travaux d'essais et d'autres travaux sur des modules électriques.
 - Des travaux sur l'appareil ouvert qui est attaché au réseau électrique.

Mesures générales préventives au commencement des travaux d'entretien

- ⇒ Constater la position de l'interrupteur du réseau, pour pouvoir l'appuyer plus rapidement en cas d'urgence.
- ⇒ Couper le courant électrique, avant l'exécution des travaux suivants:
- Enlever ou installer des blocs d'alimentation.
 - Travaux à proximité des parties ouvertes d'alimentation en courant.
 - Vérification mécanique des parties d'alimentation en courant.
 - Modifications à des circuits d'appareil.
- ⇒ Contrôler l'absence de tension.
- ⇒ Vérifier le secteur de travail sur des sources de danger, comme par ex. des planchers humides, des prolongateurs défectueux, des conducteurs de protection défectueux.

Mesures supplémentaires à des appareils avec des tensions ouvertes

- ⇒ Demander à une deuxième personne de demeurer à proximité du lieu de travail. Cette personne doit être chargée de la position et opération de l'arrêt d'urgence et de l'interrupteur du réseau et de couper le courant avec le danger.
- ⇒ Travailler seulement avec une main au circuit électrique d'appareils mis en marche. Placer l'autre main derrière le dos ou la mettre dans la poche de la veste. De cette manière on évite que l'électricité coule dans le propre corps.

Outils

- ⇒ N'utiliser pas d'outils usés ou défectueux.
- ⇒ Utiliser seulement des outils et les appareils d'essai qui sont appropriés pour l'activité correspondant.

Attitude dans les accidents

- ⇒ Agir avec précaution extrême et en tranquillité.
- ⇒ Eviter la menace de la propre personne.
- ⇒ Couper le courant.
- ⇒ Demander l'aide médicale (médecin d'urgence).
- ⇒ Porter éventuellement premiers secours.

3 Affectation des connecteurs (face arrière)

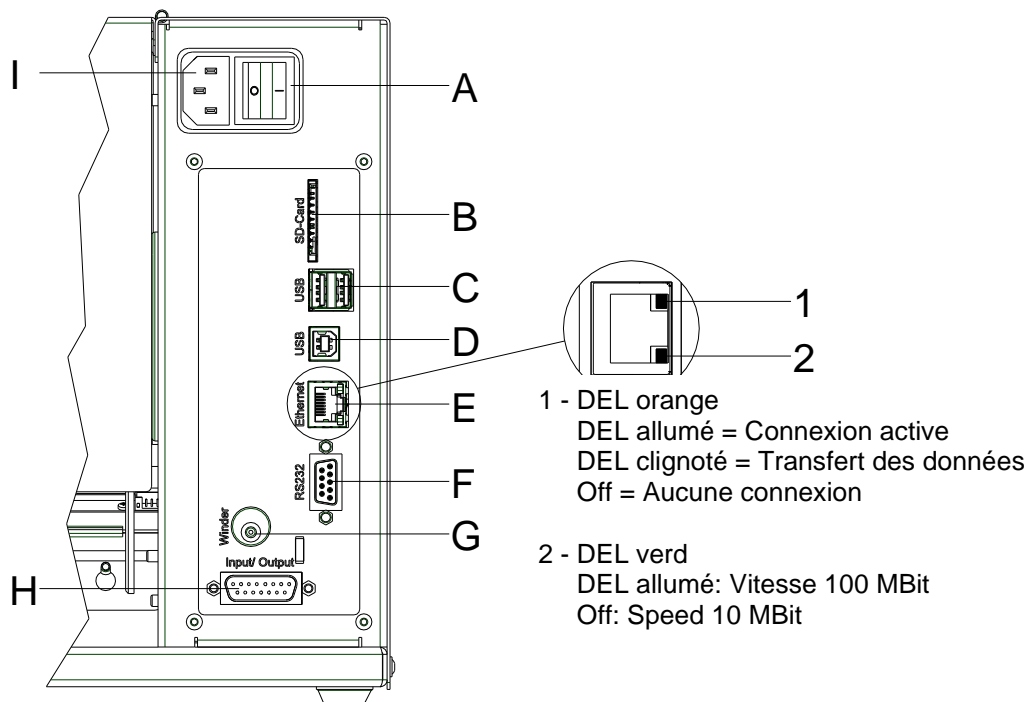


Figure 1

- A Commutateur On/Off
- B Support Carte SD
- C 2 x USB host
- D USB 2.0 Hi-Speed Device (conexion ordinateur)
- E Interface Ethernet 10/100
- F Interface série RS-232
- G Connexion pour rouleur



ATTENTION!

Endommagement de l'imprimante par des rouleaux non conformes.

⇒ Ne peuvent être attachés que les rouleaux Carl Valentin.

- H Sortie/entrée externe (option)
- I Alimentation secteur

4 Nettoyage



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre un instant jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.



REMARQUE!

Il est recommandé de porter un équipement de protection individuelle tel que des lunettes de protection lors du nettoyage de l'appareil.

Plan de nettoyage

Type d'entretien	Fréquence
Nettoyage général (voir chapitre 4.1, page 14).	Si besoin
Nettoyer le rouleau d'entraînement du film transfert (voir chapitre 4.2, page 14).	A chaque changement de film transfert ou lorsque la qualité d'impression est altérée.
Nettoyer le rouleau de pression (voir chapitre 4.3, page 15).	A chaque changement de rouleau d'étiquettes ou lorsque la qualité d'impression est altérée.
Nettoyer la tête d'impression (voir chapitre 4.4, page 16).	Impression thermique directe: A chaque changement de rouleau d'étiquettes. Impression transfert thermique: A chaque changement de film transfert ou lorsque la qualité d'impression est altérée.
Nettoyer la cellule d'étiquettes (voir chapitre 4.5, page 17).	Au changement de rouleau d'étiquettes.



AVERTISSEMENT!

Risque d'incendie en utilisant un dissolvant d'étiquettes facilement inflammable!

⇒ En utilisant un dissolvant d'étiquettes, l'imprimante sera nettoyée complètement et toutes les poussières devront être enlevées.

4.1 Nettoyage général



ATTENTION!

L'utilisation des produits nettoyants agressifs peut endommager le module d'impression!

- ⇒ N'utiliser aucun agent abrasif ou solvant pour le nettoyage des surfaces externes ou des différents éléments.
- ⇒ Eliminer la poussière et les peluches de papier dans la zone d'impression avec un pinceau souple ou un aspirateur.
- ⇒ Nettoyer les surfaces externes avec un solvant multi-usages.

4.2 Nettoyer le rouleau d'entraînement

L'encrassement du rouleau d'entraînement peut causer une mauvaise qualité d'impression et peut aussi entraver le transport des matériaux.

1. Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
2. Tourner le levier (A, Figure 2) en sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression (B, Figure 2).
3. Enlever les étiquettes et le film transfert.
4. Enlever les dépôts avec un solvant et un chiffon doux.
5. Tourner le rouleau (D, Figure 2) manuellement pas à pas pour pouvoir nettoyer tout le rouleau (ne possible que l'imprimante est mise hors marche, sinon le moteur à pas est sous tension et le rouleau est tenu dans sa position).
6. Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
7. Pour fermer la tête d'impression (B, Figure 2) tourner le levier (A, Figure 2) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il engage.
8. Fermer le couvercle de l'imprimante.

4.3 Nettoyer le rouleau de pression

L'encrassement du rouleau de pression peut causer une mauvaise qualité d'impression et peut aussi entraver le transport des matériaux.



ATTENTION!

Le rouleau de pression peut être endommagé!

⇒ Ne pas utiliser d'objets coupants, pointus ou durs pour nettoyer le rouleau de pression.

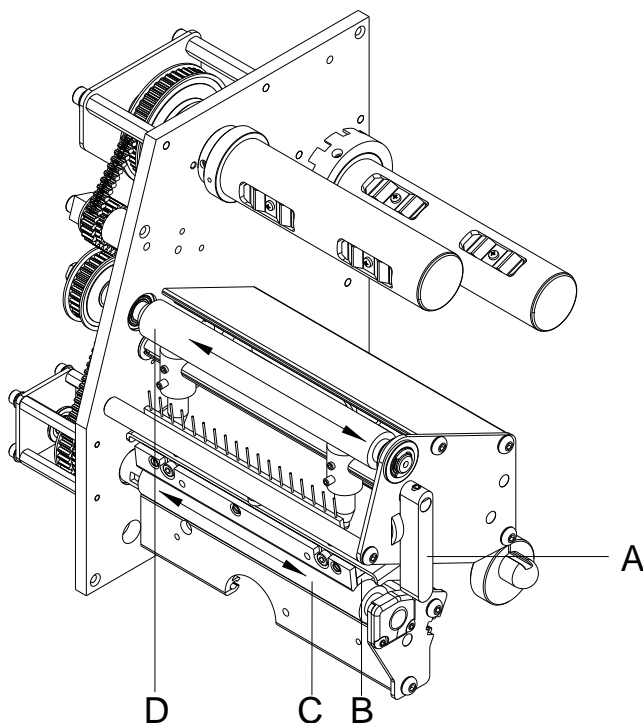


Figure 2

1. Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
2. Tourner le levier (A) en sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression (B).
3. Enlever les étiquettes et le film transfert.
4. Enlever les dépôts avec un solvant et un chiffon doux.
5. Tourner le rouleau (C) manuellement pas à pas pour pouvoir nettoyer tout le rouleau (ne possible que l'imprimante est mise hors marche, sinon le moteur à pas est sous tension et le rouleau est tenu dans sa position).
6. Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
7. Pour fermer la tête d'impression tourner le levier (A) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il engage.
8. Fermer le couvercle de l'imprimante.

4.4 Nettoyer la tête d'impression

L'impression peut entraîner une accumulation de poussière sur la tête d'impression, par exemple par des particules de couleur du film transfert, et il est donc nécessaire de nettoyer la tête d'impression à des intervalles réguliers en fonction des heures de fonctionnement, et de l'environnement comme les poussières, etc.



ATTENTION!

La tête d'impression peut être endommagée!

- ⇒ Ne pas utiliser d'objets coupants, pointus ou durs pour nettoyer la tête d'impression.
- ⇒ Ne pas toucher la couche de protection en verre de la tête d'imprimante.

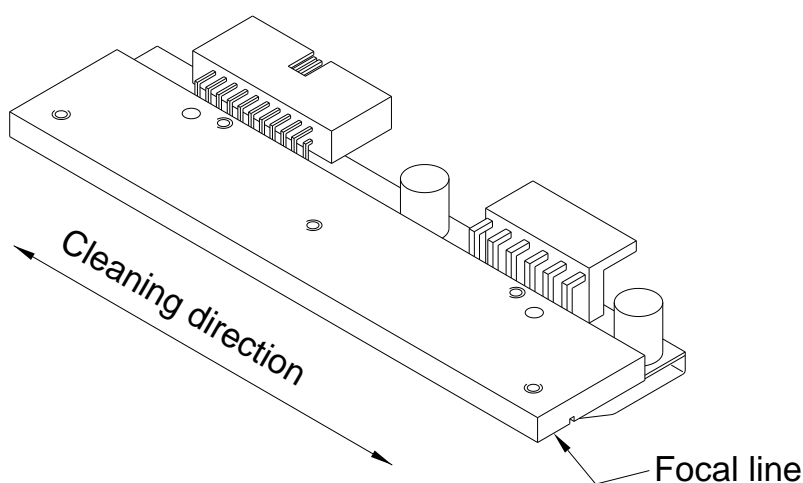


Figure 3

1. Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
2. Tourner le levier (A, Figure 2) en sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
3. Enlever les étiquettes et le film transfert de l'imprimante.
4. Nettoyer la surface de la tête d'impression avec une coton tige ou avec une éponge imbibée d'alcool pur.
5. Laisser sécher la tête d'impression 2-3 minutes avant la remise en route de l'imprimante.
6. Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
7. Pour fermer la tête d'impression tourner le levier (A, Figure 2) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il engage.
8. Fermer le couvercle de l'imprimante.

4.5 Nettoyer la cellule d'étiquettes



ATTENCION!

La cellule peut être endommagée!

⇒ Ne pas utiliser d'objets acérés ou durs ou de produit solvant pour nettoyer la cellule.

La cellule d'étiquettes peut être encrassée par la poussière à papier. La reconnaissance du début des étiquettes peut en être perturbée.

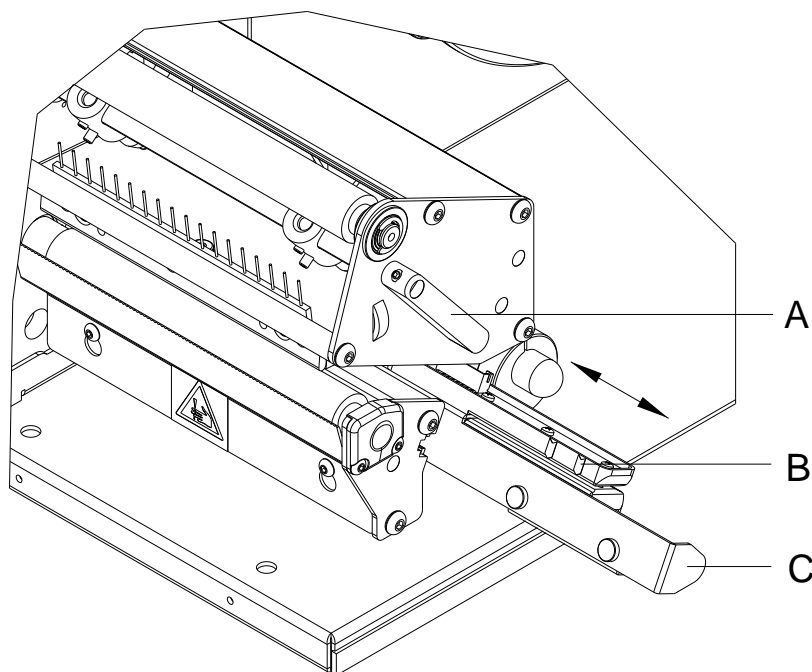


Figure 4

1. Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
2. Tourner le levier (A) en sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
3. Enlever les étiquettes et le film transfert de l'imprimante d'étiquettes.
4. Tirer lentement la cellule d'étiquettes vers l'extérieur à l'aide de la manette (C). Veiller à ce que le câble de la cellule ne soit pas tendu.
5. Nettoyer la cellule et les détecteurs (B) avec un pinceau ou une éponge imbibée d'alcool pur.
6. Repousser la cellule d'étiquettes de la manette (C) et régler.
7. Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
8. Pour fermer la tête d'impression tourner le levier (A) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il engage.
9. Fermer le couvercle de l'imprimante.

5 Echanger des composants



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre un instant jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.

5.1 Liste des outils

Pour quelques travaux d'entretien, des outils suivants sont nécessaires:

- Tournevis, taille 1
- Clé à six pans 1,5 mm
- Clé à six pans 2,5 mm
- Peson 10 N
- Peson 25 N

5.2 Echanger la tête d'impression



ATTENTION!

La tête d'impression peut être endommagée par les décharges électrostatiques ou des influences mécaniques!

- ⇒ Placer l'imprimante d'étiquettes sur une conductible surface mise à la terre.
- ⇒ Mettre à la terre le corps, par ex. par attacher une courroie de poignet mise à la terre.
- ⇒ Ne toucher pas les contacts aux connecteurs (B, C).
- ⇒ Ne toucher pas le bord d'impression (E) avec des objets durs ou avec la main.

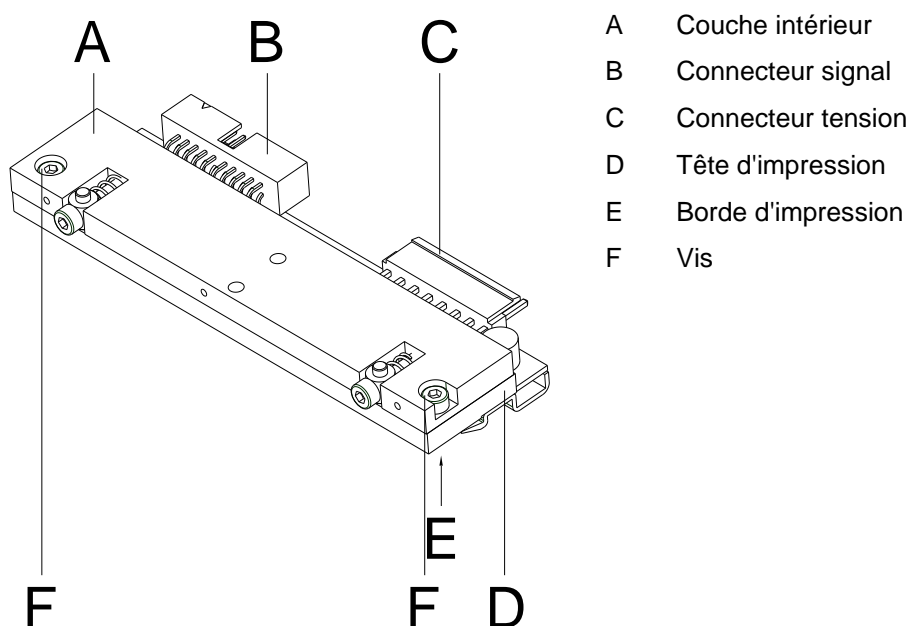


Figure 5



REMARQUE!

La tête d'impression (D) est pré-montée sur une couche intérieure (A) est alignée à l'usine.



ATTENTION!

Risque de l'écorchure lors de démontage/de l'installation de la tête d'impression!

- ⇒ Faites attention à la denture lorsque le bord denté est installé.

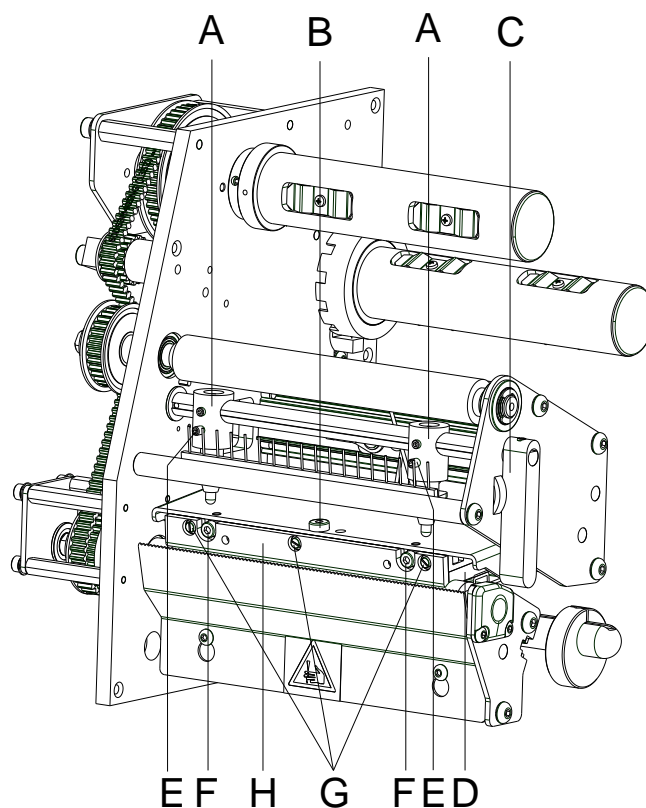


Figure 6

Démonter la tête d'impression

1. Enlever les étiquettes et le film transfert de l'imprimante.
2. Verrouiller la tête et desserrer la vis de fixation (B).
3. Tourner le levier (C) en sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
4. Si la tête (D) n'est pas placée libre sur le rouleau de pression, continuer à desserrer la vis de fixation (B).
5. Tirer la tête d'impression soigneusement vers l'avant jusqu'à vous pouvez voir les connecteurs.
6. Enlever les connecteurs et après la tête d'impression (D).
7. Desserrer les vis de fixation (G) et démonter le guidage (H).

Installer la tête d'impression


1. Monter le guidage (H) et les vis (G) à la tête d'impression.
2. Insérer les connecteurs.
3. Positionner la tête d'impression dans le support de sorte que les entraîneurs saisissent dans les perçages correspondants dans la couche intérieure.
4. Tenir le support tête d'impression avec le doigt légèrement sur le rouleau de pression et vérifier la position correcte de la tête d'impression.
5. Serrer la vis de fixation (B) avec la clé à six pans et serrer fermement.
6. Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
7. Pour fermer la tête d'impression tourner le levier (C) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il engage.
8. Vérifier la valeur résistance sur la plaque signalétique de la tête et si nécessaire modifier cette valeur dans les fonctions service/résistance dot.
9. Vérifier la position de l'image d'impression et si nécessaire, ajuster la position de l'impression.

5.3 Ajuster la position de l'impression

Appuyer sur la touche  pour accéder au menu Fonction.

Appuyer sur la touche  jusqu'au menu *Fonctions service*.

Appuyer sur la touche  pour sélectionner le menu.

Appuyer sur la touche  jusqu'au menu *Alignement du point zéro*.

Alignement du point zéro en direction Y

Indication de la valeur en 1/100 mm.


Après le changement de la tête d'impression, si l'impression ne se fait pas à la même position sur l'étiquette, cette différence peut être corrigée dans la direction d'impression.



REMARQUE!

La valeur pour l'alignement du point zéro est ajustée départ usine. Cet alignement ne peut être ajusté à nouveau qu'au changement de la tête d'impression par le personnel de maintenance.

Alignement du point zéro en direction X

Appuyer sur la touche  pour accéder au menu suivant.

Indication de la valeur en 1/100 mm.

Après le changement de la tête d'impression, si l'impression ne se fait pas à la même position sur l'étiquette, cette différence peut être corrigée transversalement à la direction d'impression.



REMARQUE!

La valeur pour l'alignement du point zéro est ajustée départ usine. Cet alignement ne peut être ajusté à nouveau qu'au changement de la tête d'impression par le personnel de maintenance.

5.4 Echanger le rouleau de pression

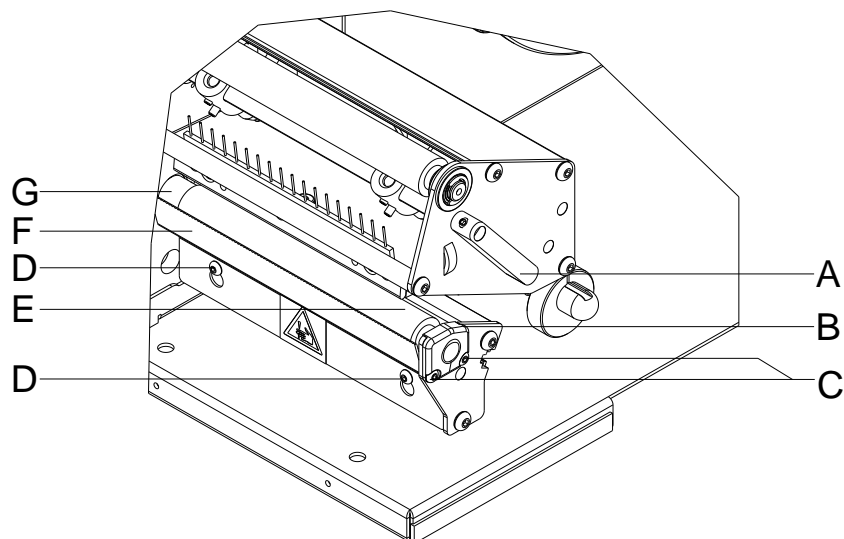


Figure 7

Démonter le rouleau de pression

1. Tourner le levier (A) en sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
2. Enlever les étiquettes et le film transfert de l'imprimante.
3. S'il est installé, retirer le bord denté (F) en desserrant les vis (D).
4. Desserrer les deux vis (C) sur le couvercle de roulement (B) et retirer le couvercle.
5. Retirer le rouleau de pression (E) de l'entraînement (G).

Installer le rouleau de pression

1. Insérer le nouveau rouleau de pression (E) dans l'entraînement (G).
La position correcte de la goupille d'entraînement du rouleau de pression (E) doit être respectée.
2. Monter le couvercle de roulement (B) sur la plaque à l'aide des deux vis (C).
3. Lors de la réinstallation, assurer que le rouleau de pression (E) est bien en place sans jeu.
4. Tout jeu axial dans le rouleau de pression peut être corrigé en tendant l'entraînement (G) et le rouleau de pression monté (E).
5. Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
6. Pour fermer la tête d'impression tourner le levier (A) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il engage.

5.5 Echanger la cellule d'étiquettes



REMARQUE!

Une pollution de la cellule d'étiquettes peut conduire à un mal fonctionnement. Avant de l'échange de la cellule d'étiquettes, vérifier si elle est polluée et la nettoyer éventuellement (voir le chapitre 4.5, page 17).

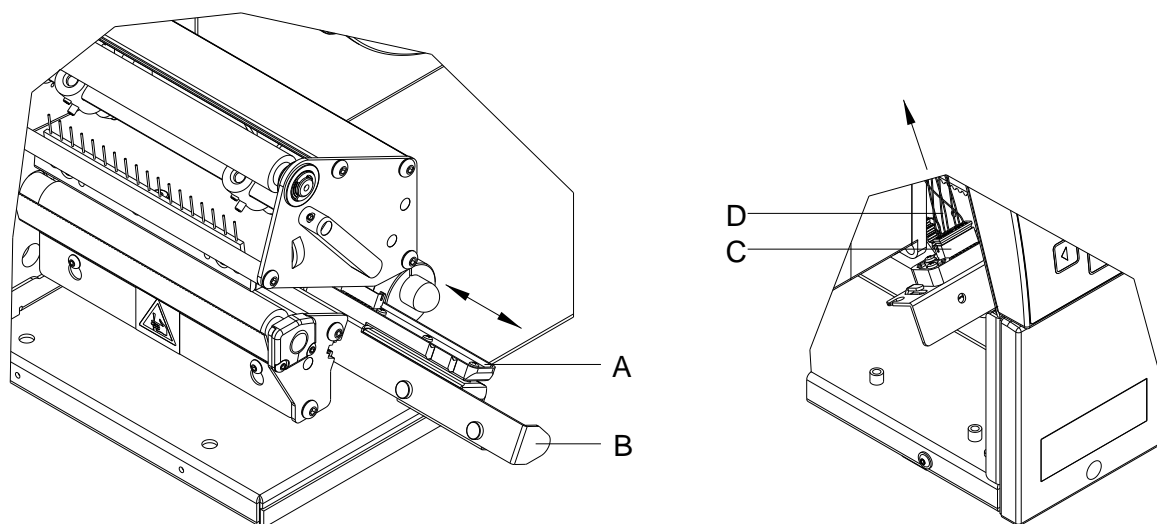


Figure 8

Démonter la cellule d'étiquettes

1. Enlever les étiquettes et le film transfert de l'imprimante d'étiquettes.
2. Desserrer le couvercle gauche de l'imprimante.
3. Pousser la cellule d'étiquettes de la manette (B) contre la butée en sens du couvercle gauche de l'imprimante.
4. Tirer le câble (D) du connecteur (C) à la fin arrière de la cellule d'étiquettes (A).
5. Enlever la cellule d'étiquettes (A) à la manette (B) en sens de couvercle droite.

Installer la cellule d'étiquettes

1. Insérer la cellule d'étiquettes (A) du côté de couvercle dans le guidage et pousser la contre la butée en sens de couvercle gauche de l'imprimante.
2. Lier le câble (D) avec le connecteur (C) de la cellule d'étiquettes (A).
3. Tirer la cellule d'étiquettes (A) à la manette (B) aussi loin que possible en sens de couvercle droite.
De cette manière on évite que le câble (D) soit coincé lors de l'installation de couvercle gauche de l'imprimante.
4. Monter le couvercle gauche de l'imprimante.
5. Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
6. Equilibrer la cellule d'étiquettes.

5.6 Echanger la carte CPU

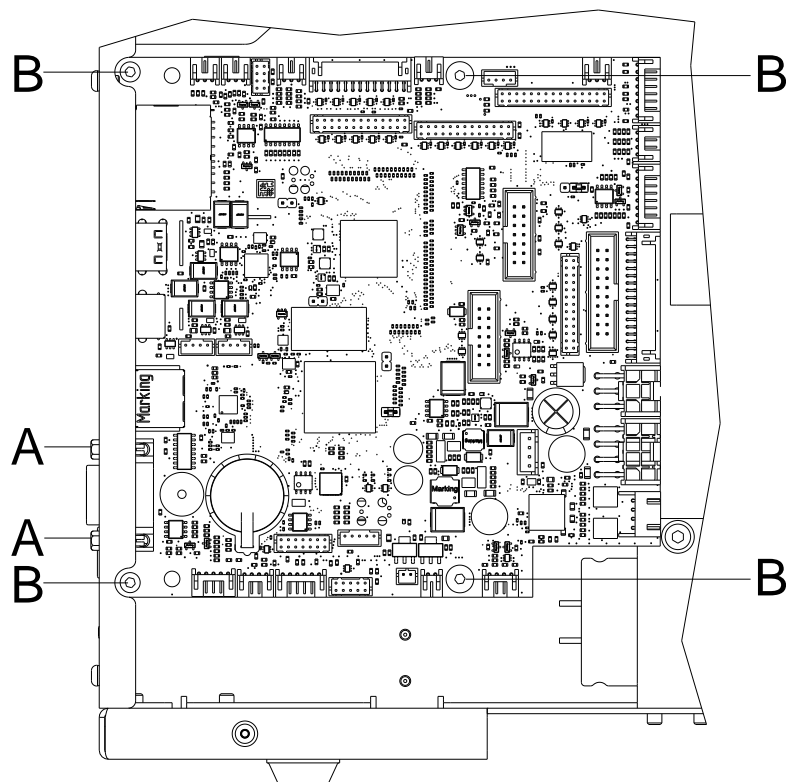


Figure 9

Démonter la carte CPU

1. Si possible, enregistrer la configuration de l'imprimante sur une carte SD.
2. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
3. Retirer tous les câbles d'interface du panneau arrière.
4. Enlever la carte mémoire.
5. Desserrer le couvercle gauche de l'imprimante.
6. Enlever tous les connecteurs latéraux de la carte CPU.
7. Enlever les deux boulons (A) et les quatre vis de fixation (B) de la carte CPU.
8. Enlever prudemment la carte CPU.

Installer la carte CPU

1. Attacher la carte CPU dans l'imprimante.
2. Fixer la carte imprimée avec les deux boulons de fixation (B) et les quatre vis de fixation (B).
3. Insérer tous les connecteurs à la carte imprimée.
4. Tirer la cellule d'étiquettes aussi loin que possible en sens de couvercle droit (voir le chapitre 5.5, page 24) et monter le couvercle gauche de l'imprimante.
5. Rétablir toutes les connexions d'interface au panneau arrière de l'imprimante.
6. Connecter le cordon électrique au panneau arrière de l'imprimante.
7. Si nécessaire, démarrer une mise à jour de Firmware.
8. Equilibrer la cellule d'étiquettes.
9. Si possible, charger la configuration de l'imprimante de la carte mémoire. Autrement définir la configuration de l'imprimante par le panneau d'opération.

5.7 Echanger le bloc d'alimentation

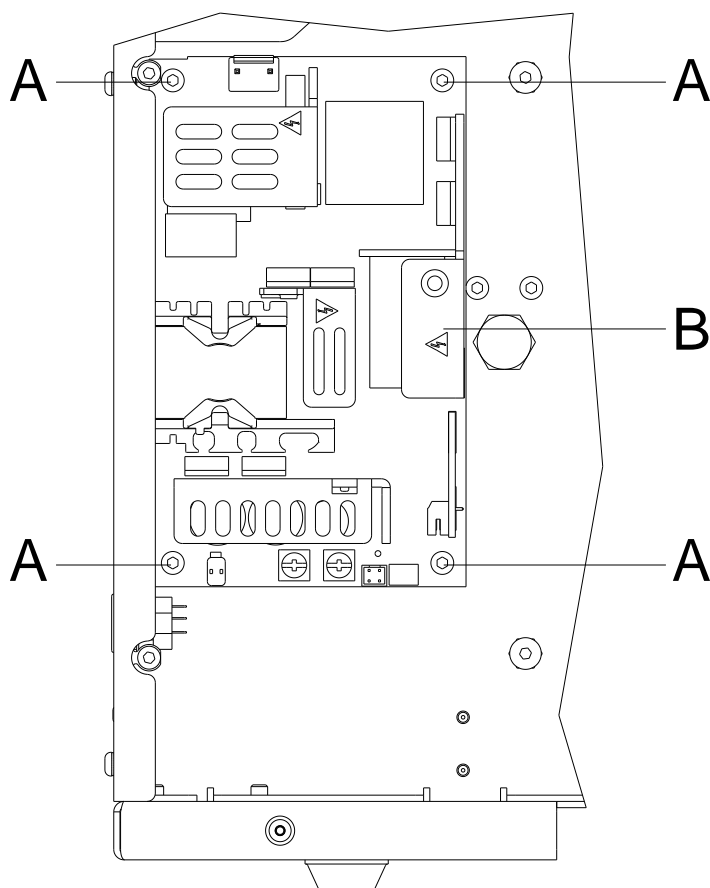


Figure 10

Démonter le bloc d'alimentation

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
2. Desserrer le couvercle gauche de l'imprimante.
3. Démontez la carte CPU (voir le chapitre 5.6, page 25).
4. Séparer toutes les connexions de câbles du bloc d'alim. (B).
5. Fixer le bloc d'alimentation à la main et enlever les quatre vis (A) au châssis de l'imprimante.
6. Enlever le bloc d'alimentation.

Installer le bloc d'alimentation

1. Insérer le nouveau bloc d'alimentation (B) et fixer le bloc avec les vis (A) au châssis.
2. Créer de nouveau toutes les connexions des câbles au bloc d'alimentation (B). Respecter la polarité!
3. Installer la carte CPU (voir le chapitre 5.6, page 25).
4. Monter le couvercle gauche de l'imprimante.
5. Connecter le cordon électrique au panneau arrière de l'imprimante.

5.8 Echanger la batterie de lithium



DANGER!

Risque d'explosion suite à un échange inadéquate de la batterie!

- ⇒ Utiliser un outil non conducteur.
- ⇒ Il est absolument nécessaire de respecter la polarité.

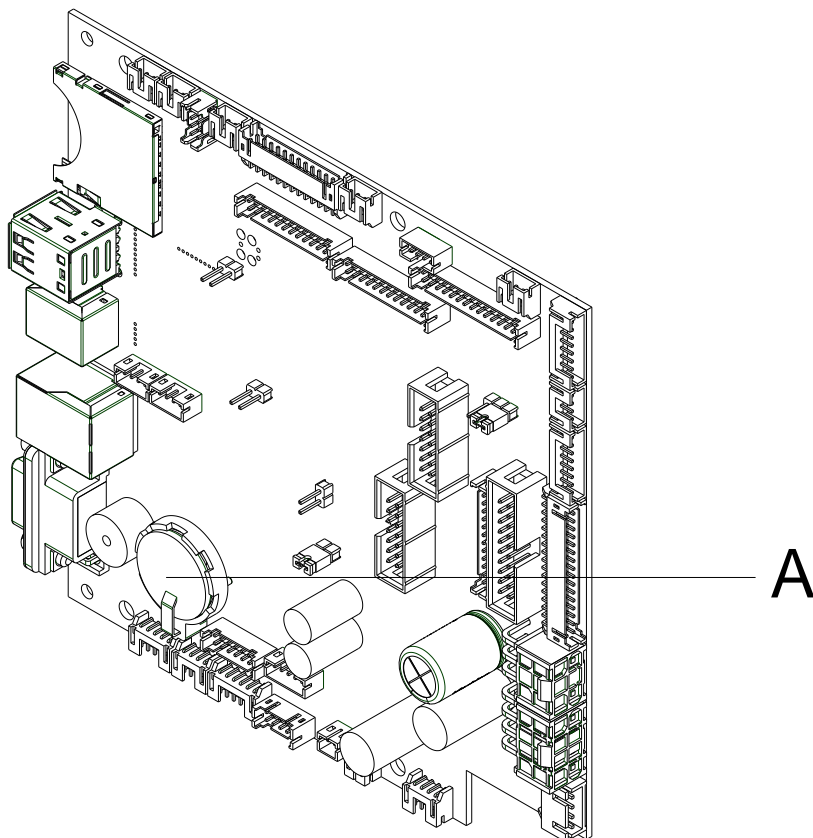


Figure 11

1. Soulever le clip maintien à l'aide d'un moyen non-métallique (par ex. règle de plastique).
2. Enlever la batterie de lithium (A).
3. Insérer la nouvelle batterie (CR 2032) dans le support. Respecter absolument la polarité.

6 Ajustages, réglages et équilibrages



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

- ⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre un instant jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.

6.1 Ajuster la mécanique d'impression

Un ajustement fondamental de la mécanique d'impression qui va au-delà des réglages se réfèrent sur des formats, n'est nécessaire que lorsque l'unité de tête d'impression a été démonté ou que des parties dans ce secteur ont été changées. L'échange de la tête d'impression est exclu, car un réajustement n'est pas nécessaire après l'échange.

Les manques suivants dans la qualité d'impression peuvent remarquer un réajustement de la mécanique d'impression:

- Impression trop faible
- Impression trop jardineuse
- Impression éclaircie à un côté
- Lignes horizontales pas parallèlement aux bordes d'étiquette horizontaux
- Tourbe fibreuse clairement de film transfert



REMARQUE!

Erreurs dans l'impression peuvent aussi provenir de pliage de film transfert. De ce fait, vérifier le passage de film transfert et le système de pression de la tête avant l'ajustement de la mécanique d'impression (voir le '*Mode d'emploi*').

L'ajustement de la mécanique d'impression contient les séquences de travail dans l'ordre indiqué:

1. Ajuster la position de la tête d'impression (chapitre 6.2, page 29).
2. Ajuster la pression de la tête d'impression (voir la page 31).
3. Ajuster le passage de film transfert (chapitre 6.3, page 32).

6.2 Ajuster la tête d'impression

Pour une impression optimale, exécuter les réglages à la tête d'impression suivants:

- ⇒ Aligner la ligne focale au point le plus élevé au rouleau de pression. Dans cette position, le noircissement de l'impression est le plus intensif.
- ⇒ Régler le parallélisme des lignes horizontales au bord d'étiquette.

**ATTENTION!**

L'unité de tête d'impression peut être endommagée!

La tentative d'un ajustement de la tête d'impression lors de vis de fixation (B) serrée peut conduire à des défauts à l'unité de tête d'impression.

⇒ Avant l'ajustement de la tête d'impression, desserrer toujours la vis de fixation (B).

**REMARQUE!**

Après chaque étape d'ajustement, le verrouillage de tête d'impression doit être ouvert et encore fermé.

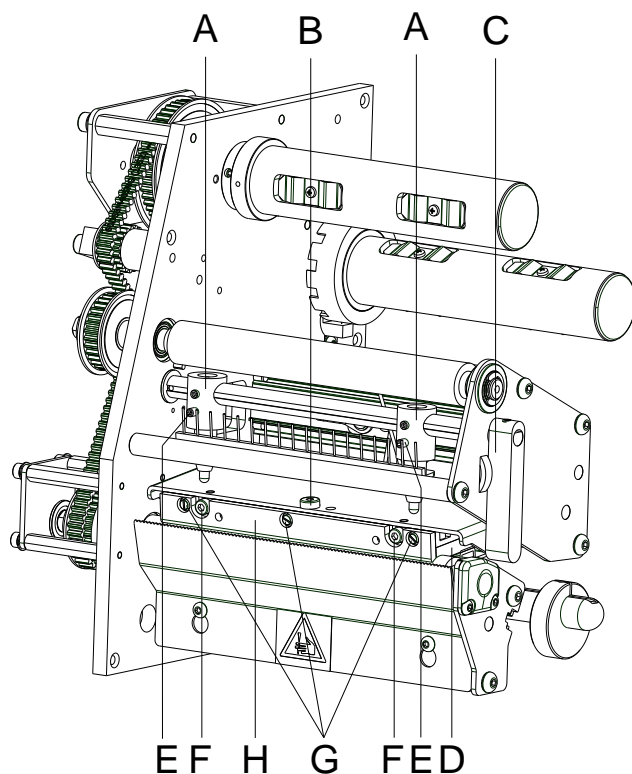
Parallélisme

Figure 12

Für ein sauberes Druckbild ist die einzustellende Parallelität der Brennlinie des Thermodruckkopfes zur Andruckwalze ein wichtiges Kriterium. Da die Position der Brennlinie auf dem Druckkopf fertigungsbedingten Schwankungen unterliegt, ist es nach einem Druckkopfwechsel z.T. notwendig die Parallelität einzustellen.

1. Befestigungsschraube (B) ca. ¼ Umdrehung lösen.
2. Parallelität mit den Stellschrauben (F) einstellen.
Uhrzeigersinn = Druckkopfbewegung nach vorne
Gegenuhrzeigersinn = Druckkopfbewegung nach hinten
3. Parallelität so lange nachstellen, bis ein gleichmäßiges Druckbild vorliegt.
4. Befestigungsschraube (B) wieder anziehen.
5. Druckauftrag über ca. 10 Etiketten starten und korrekten, faltenlosen Bandlauf kontrollieren.

Pression

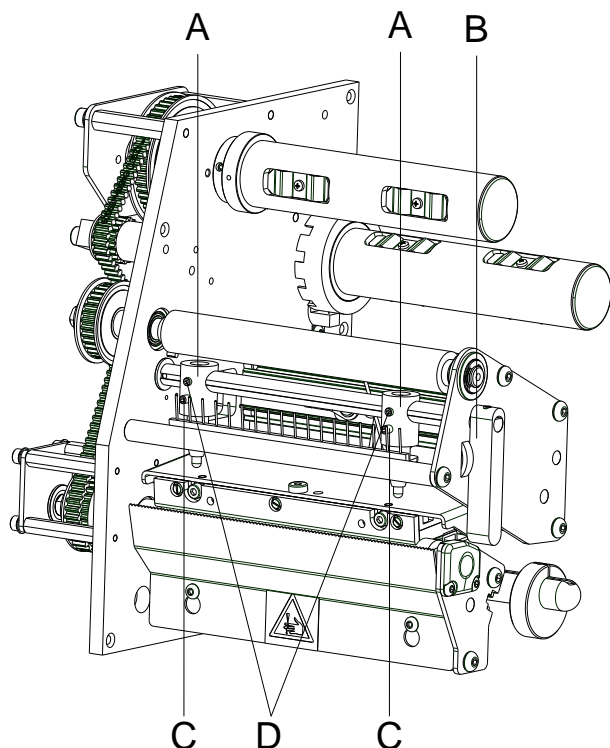


Figure 13

Une augmentation de la pression de tête conduit sur la partie correspondante à une amélioration du noircissement de l'impression et à un déplacement de passage de film transfert dans le sens correspondant.



ATTENTION!

La tête d'impression peut être endommagée par l'usure inégale!

⇒ Changer l'installation de fabrication seulement en cas d'exception!

Par la sélection de réglage le plus bas on peut optimiser la durée de vie de la tête d'impression.

1. Tourner le levier (B) dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller la tête d'impression.
2. La tête d'impression est pressée avec deux poussoirs (A). La position du poussoir droite doit être réglée sur la largeur du matériau à étiquettes utilisé pour:
 - atteindre une qualité d'impression uniforme sur toute la largeur des étiquettes,
 - éviter des plis dans le déroulement de film transfert,
 - éviter une usure prématurée du rouleau de pression et de la tête d'impression.
3. Desserrer la vis de fixation (D) environ $\frac{1}{4}$ tours.
4. Positionner le poussoir droite (A) au-dessus de la bordure externe des étiquettes.
5. Serrer encore la vis (D).
6. Tourner les vis (C) pour modifier la pression de la tête. Tourner les vis:
 - dans le sens des aiguilles d'une montre = augmentation de la pression.
 - dans le sens inverse des aiguilles d'une montre = réduction de la pression.

Position de l'impression

Vérifier la position de l'image d'impression et si nécessaire, ajuster la position de l'impression (voir le chapitre 5.3).

6.3 Ajuster le passage de film transfert

Le passage de film transfert peut être ajusté par la modification de la pression de tête d'impression. Une amplification de la pression de tête d'impression avec les vis (A) et/ou (B) cause un décalage de passage de film transfert dans le sens correspondant. La formation de rides apparaissant éventuellement peut être éliminée par le bombage de la tête de pression.



ATTENTION!

L'unité de tête d'impression peut être endommagée avec le bombage de la tête d'impression.

Tourner trop forte de vis d'ajustement (D) peut conduire à des défauts à l'unité tête d'impression.

- ⇒ Aussitôt qu'en tournant la vis d'ajustement (D) une résistance signifiante aura connaissance, ne continuer à tourner que dans les étapes très petites au maximum une rotation d'huitième.
- ⇒ Ne tourner la vis d'ajustement (D) qu'aussi loin qu'absolument nécessaire.

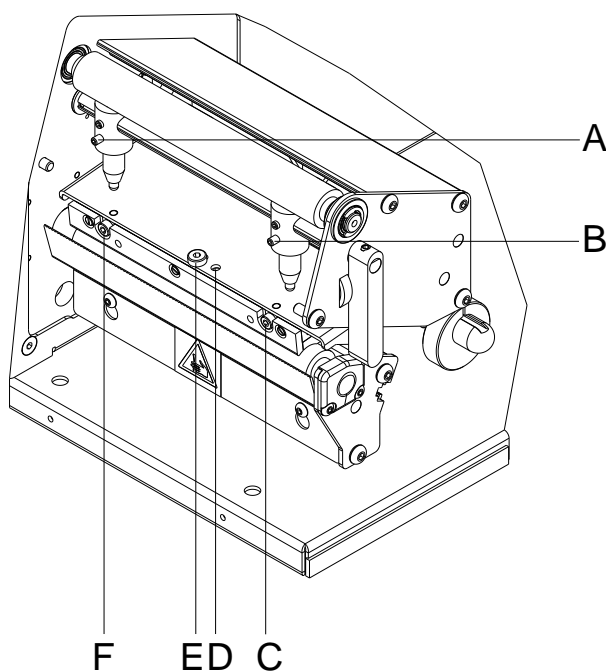


Figure 14

1. Vérifier le passage de film transfert. Le film transfert enroulé devrait avoir la même distance du disque d'enrouleur que le rouleau film transfert du disque de dérouleur.
2. Si le film transfert passe à l'extérieur ou vers l'intérieur, tourner la vis correspondante (C) ou (F) dans de petites étapes dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Attendre après chaque étape d'ajustement, jusqu'à ce que le passage de film transfert se soit stabilisé.
4. Vérifier le passage de film transfert en vue de plis.
5. Si les plis ne peuvent pas être éliminés (par ex. plis au milieu), tourner la vis d'ajustement (D) avec une clé à six pans (1,5 mm) (voir l'avertissement) extrêmement prudemment dans le sens des aiguilles d'une montre. Observer le passage de film transfert. En le resserrement de la vis d'ajustement (D), la tête d'impression est arquée dans le milieu légèrement vers le bas. Un éclaircissement faible dans les secteurs marginaux de l'impression ne peut pas être exclu entièrement avec cela.

6.4 Ajuster l'enrouleur et dérouleur de film transfert

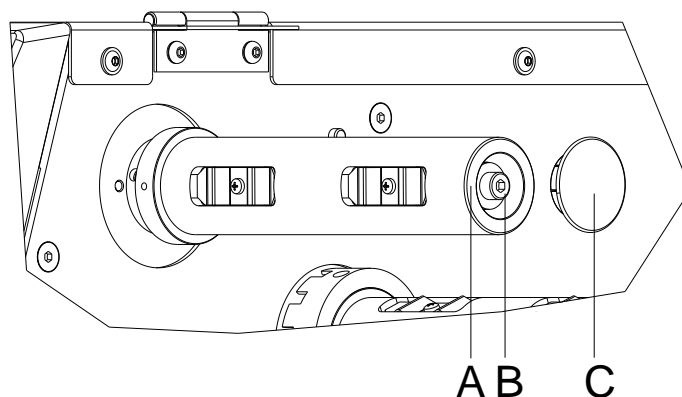


Figure 15

A cause des nombreuses variantes de film transferts en ce qui concerne largeur du rouleau, longueur du rouleau et qualité il est nécessaire de pouvoir régler la tension du film transfert.

Régler la tension du film transfert qu'il n'y a pas de plissage mais qu'il marche de même façon que le matériel d'étiquette.

Une tension du film transfert trop haute résulte souvent en une course sans plis mais ça peut avoir pour conséquence qu'on a des stries sur l'étiquette ou le film casse (particulièrement en utilisant rouleaux étroits).

Départ usine la tension de rouleau est réglée sur un film transfert avec une largeur de 110 mm et une qualité standard. Mentionné ci-dessous vous pouvez trouver les valeurs conseillées pour le réglage de l'usine.

Pour pouvoir effectuer des réglages, le couvercle (C) doit être retiré.

Dérouleur de film transfert:

Distance tête de vis (B) du font (A) = 2 mm

Enrouleur de film transfert:

Distance tête de vis (B) du font (A) = 4 mm

Serrer la vis à six pans creux (B) pour augmenter la tension du film transfert.

Desserrer la vis à six pans creux (B) pour diminuer la tension du film transfert.

6.5 Ajuster commutateur de tête

Le commutateur de tête évite une opération avec la tête d'impression ouverte.

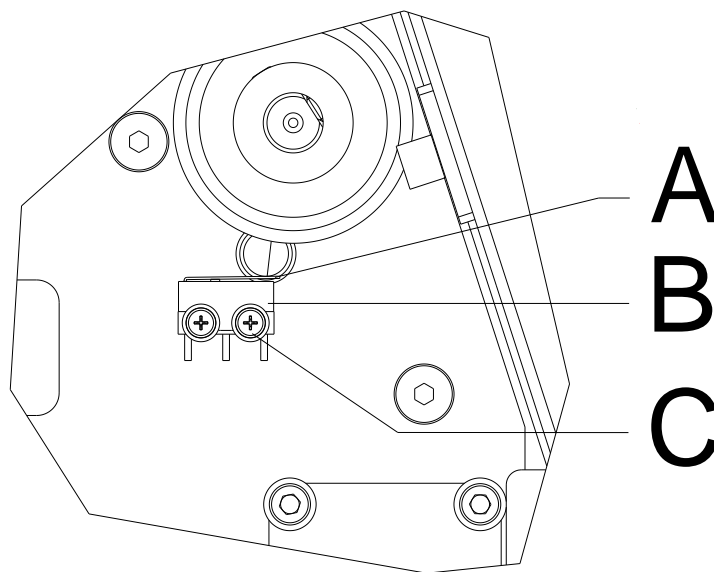


Figure 16

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
2. Démonter le couvercle gauche de l'imprimante.
3. Fermer la tête d'impression.
4. Desserrer légèrement les vis de fixation (C) de commutateur de tête (B).
5. Positionner le couvercle de commutateur de tête et le boulon (A) dans une position parallèle.
6. Serrer le commutateur de tête dans cette position.
7. Tirer la cellule d'étiquettes aussi loin que possible en sens de couvercle droite (voir le chapitre 5.5, page 24) et monter le couvercle gauche de l'imprimante.

6.6 Lubrification



REMARQUE!

Faire attention qu'il n'y a pas des substances des lubrifiants sur les cellules, composants électroniques et cartes de circuit, tête d'impression et rouleaux.

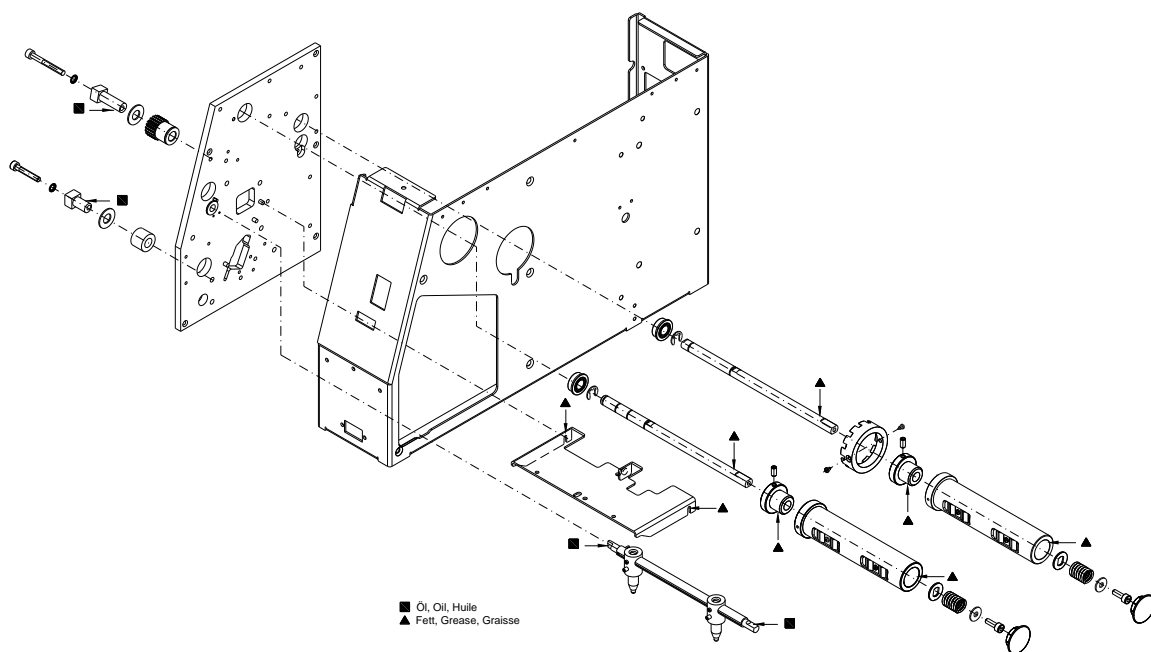


Figure 17

Si poussière de papier ou l'autre saleté s'est déterminée, les points de graissage doivent d'abord être nettoyés avec l'essence de lavage.

Appliquer un à deux fois par an un peu lubrifiant.

Le lubrifiant excédentaire peut se déposer involontairement sur des éléments voisins et déranger des fonctions.

Dans le cas où il y a des composants qui ne fonctionnent pas à cause de la lubrification, ils doivent être échangés pour que les fonctions des composants et de l'imprimant sont protégées.

Pour la lubrification, positionner de nouveau les sous-groupes démontés dans l'état de montage correct.

Faire attention par exemple sur la tension des courroies et les forces de ressort.

7 Equiper des options



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre un instant jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.

7.1 Carte entrées/sorties

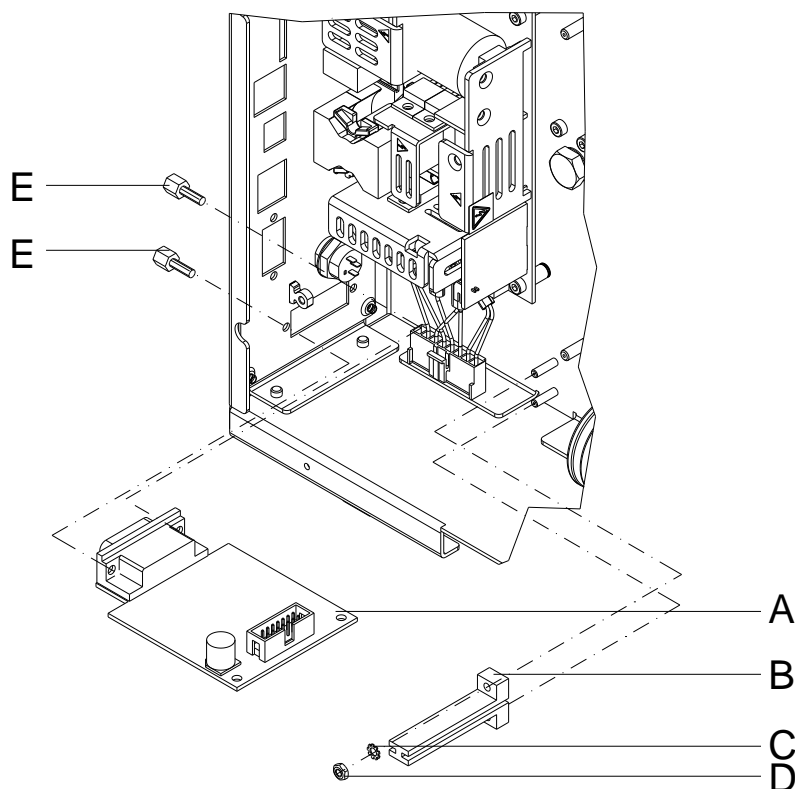


Figure 18

1. Démontez la carte CPU (voir le chapitre 5.6, page 25).
2. Enlever le couvercle de panneau arrière de châssis au percement de l'interface.
3. Fixer la carte entrée/sortie (A) avec les vis de fixation (E) à la niche.
4. Fixer le support de la platine (B) avec la rondelle de protection (C) et l'écrou hexagonal (D) au châssis.
5. Insérer le câble de connexion pour les sorties/entrées selon le schéma de câblage (voir le chapitre 9, page 51) dans les postes d'enchâssement de la carte I/O.
6. Installer la carte CPU (voir le chapitre 5.6, page 25).

7.2 Distributeur d'étiquettes

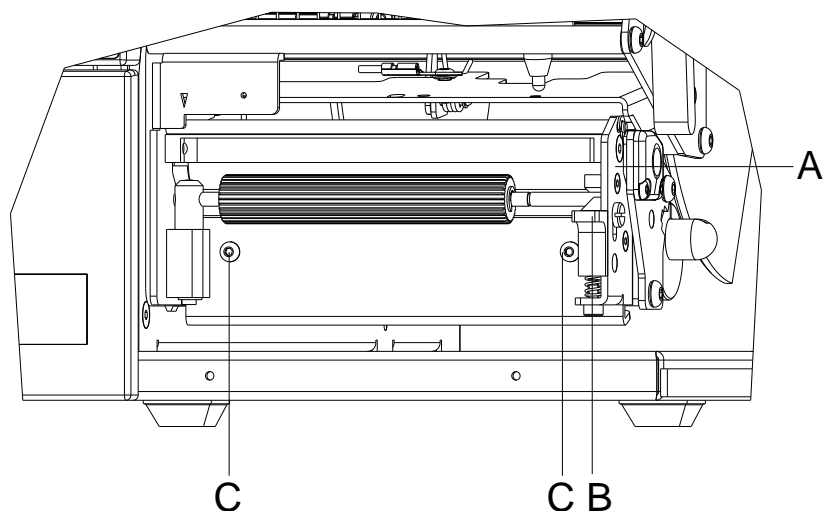


Figure 19

Distributeur d'étiquettes sans cellule

1. Enlever le couteau denté (si monté) de front de l'imprimante.
2. Appuyer sur le bouton (B) pour ouvrir le rouleau de distribution.
3. Fixer le distributeur d'étiquettes avec les vis à six pans creux (C) au profile d'aluminium au-dessous de rouleau de pression.
4. Encliqueter encore le rouleau de distribution.

Distributeur d'étiquettes avec cellule

1. Enlever le couvercle gauche de l'imprimante.
Desserrer les deux vis au bord inférieur gauche d'imprimante et trois vis au bord supérieur de châssis.
2. Enlever le conducteur de protection sur l'intérieur de couvercle.
3. Guider le connecteur du câble de cellule par l'ouverture circulaire de châssis.
4. Placer le distributeur d'étiquettes (A) devant le rouleau de pression. Faire passer le câble de la cellule entre le châssis et la plaque d'appui gauche du distributeur et faire passer la fiche du câble de la cellule à travers l'ouverture ronde du châssis.
5. Insérer le câble de cellule selon le schéma de câblage (voir le chapitre 10, page 59) dans le poste d'enchâssage de la cellule de distributeur d'étiquettes.
6. Connecter le conducteur de protection dans l'intérieur de couvercle.
7. Installer encore le couvercle de l'imprimante.

7.3 Massicot



AVERTISSEMENT!

Il existe un risque de blessure aux lames du massicot.

- ⇒ Assembler/démonter la massicot seulement si l'imprimante est mise hors marche.
- ⇒ Utiliser la massicot seulement que s'elle est montée à l'imprimante.
- ⇒ Ne couper pas de matériels qui excéder la spécification (largeur et épaisseur).
- ⇒ Ne toucher pas dans le secteur des lames mouvementées pendant de l'opération.

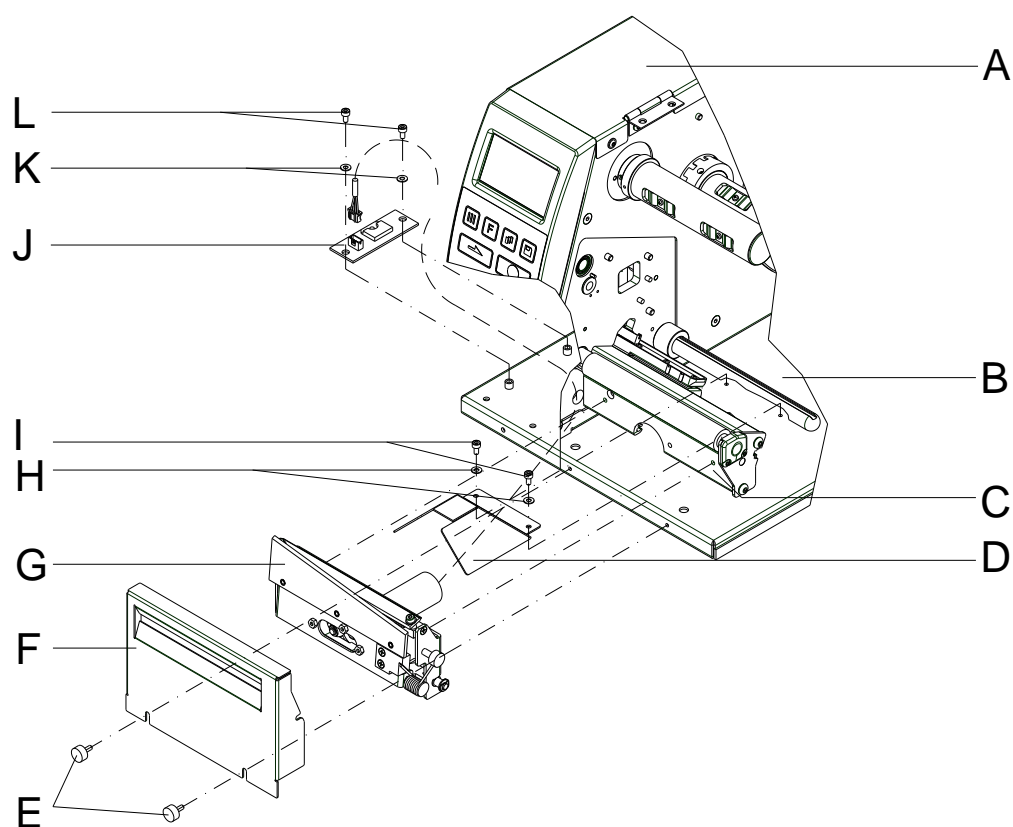


Figure 20

1. Enlever le couteau denté (si monté) et la vis de fixation de front de l'imprimante.
2. Enlever le couvercle gauche de l'imprimante.
Desserrer les deux vis au bord inférieur gauche d'imprimante et trois vis au bord supérieur de châssis.
3. Enlever le conducteur de protection sur l'intérieur de couvercle (A).

4. Monter le couvercle de moteur ci-joint (D) avec les rondelles (H) et les vis (I) à la base de l'imprimante (B).
5. Guider le connecteur du câble de massicot par l'ouverture circulaire de châssis.
6. Fixer le massicot (G) avec les vis ci-jointes au profile d'aluminium.
7. Monter la plaque de moteur (J) avec les rondelles (K) et vis (L) à la base de l'imprimante (B).
8. Insérer le câble de massicot et de connexion selon le schéma de câblage (voir le chapitre 10, sur la page 59) dans les postes d'enchâssage de la carte imprimée.
9. Connecter le conducteur de protection dans l'intérieur de couvercle.
10. Installer encore le couvercle de l'imprimante.
11. Monter le couvercle (F) avec les vis (E) sur la base de l'imprimante (B).

8 Correction des erreurs

Message d'erreur	Cause de la panne	Solution
1 Ligne trop haute	La ligne dépasse le bord supérieur de l'étiquette.	Positionner la ligne plus bas (Augmentation de la valeur Y). Vérifier la rotation et la police.
2 Ligne trop bas	La ligne dépasse le bord inférieur de l'étiquette.	Positionner la ligne plus haut (Diminution de la valeur Y). Vérifiez la rotation et la police.
3 Font	Un ou bien plusieurs caractères du texte n'existent pas dans le jeu de caractères choisi.	Modifier le texte. Changer le jeu de caractères.
4 Code inconnu	Le code sélectionné n'est pas disponible.	Vérifier le type du code.
5 Rotation non valide	La position choisie n'est pas disponible.	Vérifier la position.
6 CV Font	Le jeu de caractères n'est pas disponible.	Vérifier le jeu de caractères.
7 Font vectoriel	Le jeu de caractères n'est pas disponible.	Vérifier le jeu de caractères.
8 Mesurer étiquette	Étiquettes non trouvées lors de la mesure. La longueur de l'étiquette sélectionnée est trop grande.	Vérifier la longueur de l'étiquette et si les étiquettes sont correctement insérées. Démarrer la mesure de nouveau.
9 Etiquette non trouvée	Aucune étiquette disponible. Cellule étiquette sale. Étiquettes ne sont pas correctement insérées.	Insérer un nouveau rouleau d'étiquettes. Vérifier si les étiquettes sont correctement insérées. Nettoyer la cellule étiquette.
10 Pas de film transfert	Le film transfert est au bout pendant un ordre d'impression. Problème à la cellule film transfert.	Changer le film transfert. Vérifier la cellule film transfert (fonctions service).
11 COM FRAMING	Erreur Stop bit.	Vérifier le stop bit. Vérifier la vitesse en bauds. Vérifier les câbles.
12 COM PARITY	Erreur parité.	Vérifier la parité. Vérifier la vitesse en bauds. Vérifier les câbles.
13 COM OVERRUN	Perte de données au port série (RS-232).	Vérifier la vitesse en bauds. Vérifier les câbles.
14 Index de champ	La quantité des lignes reçus n'est pas valable avec RS-232 et interface parallèle.	Vérifier les données transmises. Vérifiez la communication PC - Imprimante.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
15 Longueur masque	La longueur de la définition du masque reçu n'est pas valable.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - Imprimante.
16 Masque inconnu	La définition masque transmis n'est pas valable.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - Imprimante.
17 ETB manque	ETB pas trouvé.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - Imprimante.
18 Caractère non valide	Un ou bien plusieurs caractères du texte n'existent pas dans le jeu de caractères sélectionné.	Modifier le texte. Changer le jeu de caractères.
19 Enregistrement non valide	Les données transmises sont inconnues.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - Imprimante.
20 Chiffre clé faux	Lors du calcul du chiffre de contrôle le chiffre entré ou bien reçu est incorrect.	Calculer chiffre contrôle nouveau. Vérifier les données du code.
21 Valeur SC non valide	La valeur SC sélectionnée n'est pas valable pour Code EAN/UPC.	Vérifier la valeur SC.
22 Nombre de chiffre non valide	Le nombre des caractères pour le Code EAN ou bien le Code UPC n'est pas valable.	Vérifier le nombre des caractères.
23 Calcul de chiffre clé	Le calcul du chiffre de contrôle sélectionné n'est pas disponible dans le code à barre.	Vérifier le calcul du chiffre contrôle. Vérifier le type du code.
24 Extension non valide	Le facteur zoom sélectionné n'est pas disponible.	Vérifier le facteur zoom.
25 Signe d'offset	Le signe offset entré n'est pas disponible.	Vérifier la valeur d'offset.
26 Valeur offset	La valeur d'offset entrée n'est pas valable.	Vérifier la valeur d'offset.
27 Température tête d'impression	La température de la tête d'impression est trop haute. Le capteur température de la tête d'impression est endommagé.	Diminuer le contraste. Changer la tête d'impression.
28 Erreur massicot	Erreur lors d'une coupe. Bourrage papier.	Vérifier le passage de l'étiquette. Vérifier le massicot.
29 Paramètre non valide	Les caractères entrés ne sont pas conformes aux caractères autorisés par l'identificateur d'application.	Vérifiez les données du code.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
30 Identificateur d'application	L'identificateur d'application sélectionné n'est pas disponible avec le code GS1-128.	Vérifier les données du code.
31 Définition HIBC	Caractère système de HIBC manquant. Code primaire manquant	Vérifier la définition du code HIBC.
32 Heure système	La fonction Real Time Clock est sélectionnée mais la pile est vide. Le RTC a un problème.	Changer la pile ou la recharger. Changer le composant RTC.
33 Pas d'interface carte CF	La communication CPU - carte Compact Flash est interrompue. L'interface carte mémoire n'existe pas.	Vérifier la communication CPU - Interface carte Compact Flash. Vérifier l'interface carte Compact Flash.
34 Mémoire insuffisante	Mémoire impression non trouvée.	Vérifier l'équipement Compact Flash sur le CPU.
35 Tête d'impression ouverte	Auprès de démarrage d'un ordre impression la tête d'impression est ouverte.	Fermer la tête d'impression et démarrer de nouveau l'ordre impression.
36 Format non valide	Erreur BCD Le format pour le calcul de la variable Euro n'est pas valable.	Vérifier le format entré.
37 Trop-plein	Erreur BCD Le format pour le calcul de la variable Euro n'est pas valable.	Vérifier le format entré.
38 Division par 0	Erreur BCD Le format pour le calcul de la variable Euro n'est pas valable.	Vérifier le format entré.
39 FLASH ERROR	Erreur du composant Flash.	Faire une mise à jour de logiciel. Changer le CPU.
40 Longueur commande	Longueur de la commande reçue invalide.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - imprimante.
41 Aucun lecteur	Carte mémoire pas trouvée / pas insérée.	Insérer la carte mémoire correctement.
42 Erreur lecteur	Pas possible de lire la carte Compact Flash (incorrecte).	Vérifier la carte Compact Flash, si nécessaire la changer.
43 Lecteur non formaté	Carte Compact Flash pas formatée.	Formater la carte Compact Flash.
44 Effacer répertoire	Impossible d'effacer le répertoire actuel.	Changer le répertoire.
45 Sentiers trop long	Indication du chemin trop long.	Indiquez un chemin plus court.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
46 Protégé contre l'écriture	Switch "Write-Protect" est sur "ON".	Désactiver "Write-Protect".
47 Répertoire et pas de fichier	Tentative d'indiquer un nom de répertoire comme nom de fichier.	Vérifier votre entrée.
48 Fichier ouvert	Tentative de modifier un fichier en cours d'accès.	Sélectionner un autre fichier.
49 Fichier manque	Le fichier n'existe pas sur la carte Compact Flash.	Vérifier le nom de fichier.
50 Nom de fichier non valide	Le nom de fichier contient caractères invalides.	Vérifier le nom, enlevez caractères spéciaux.
51 Erreur fichier interne	Erreur système fichier interne.	Contacter votre distributeur.
52 Répertoire plein	La quantité maximale (64) des entrées au répertoire principal est obtenue.	Mémoriser les fichiers dans des sous-répertoires.
53 Pas de mémoire	La capacité maximale de la carte Compact Flash est atteinte.	Utiliser une nouvelle carte, effacer des fichiers inutilisés.
54 Fichier/répertoire existant	Le fichier/répertoire sélectionné existe déjà.	Vérifier le nom, sélectionnez un autre nom.
55 Fichier trop grand	Pas assez de mémoire sur le lecteur destination après le processus «copier».	Utiliser une carte destination de plus grande capacité.
56 Aucune mise à jour	Erreur de fichier mise à jour de firmware.	Démarrer la mise à jour de nouveau.
57 Format graphique	Le fichier sélectionné ne contient pas de données graphiques.	Vérifier le nom du fichier.
58 Répertoire pas plein	Tentative de suppression d'un répertoire pas vide.	Effacer tous les fichiers et sous-répertoires dans le répertoire désiré.
59 Aucune interface carte CF	Lecteur carte mémoire non trouvé.	Vérifier si le lecteur est correctement connecté. Contacter votre distributeur.
60 Aucune carte CF	Pas de carte Compact Flash insérée.	Insérer une carte CF dans le support pour la carte.
61 Erreur webserver	Erreur au démarrage du webServer.	Contacter votre distributeur.
62 FPGA faux	L'imprimante est équipée d'un mauvais FPGA.	Vérifier type d'impr. à l'écran. Changez le FPGA.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
63 Position finale	Longueur de l'étiquette trop longue. Nombre d'étiquettes par cycle trop élevé.	Vérifier la longueur ou bien le nombre d'étiquettes par cycle.
64 Point zéro	Cellule défectueuse.	Changer la cellule.
65 Air comprimé	Pas d'air comprimé connecté.	Vérifier la connexion de l'air comprimé.
66 Libération externe	Le signal externe de sortie d'impression est manquant.	Vérifier le signal d'entrée.
67 Ligne dépassée	Fausse définition de la largeur ou bien de nombre de colonnes.	Diminuer la largeur des colonnes ou bien réduire le nombre de colonnes.
68 Scanner	Scanner connecté indique une erreur.	Vérifier connexion scanner/imprimante. Vérifier le scanner (encrassement).
69 Scanner NoRead	Mauvaise impression. Tête d'impression est sale ou défectueuse. Vitesse d'impression trop haute.	Augmenter le contraste. Nettoyer ou bien changer la tête d'impression. Réduire la vitesse d'impression.
70 Données scanner	Les caractères scannés ne sont pas identiques avec les caractères à imprimer.	Changer la tête d'impression.
71 Page non valide	Un numéro de page 0 ou bien un numéro > 9 est sélectionné.	Sélectionner un numéro de page entre 1 et 9.
72 Sélection page	Une page non disponible a été sélectionnée.	Vérifier les pages définies.
73 Page pas définie	La page n'est pas définie	Vérifier la définition de l'impression.
74 Format guide opérateur	Fausse entrée du format pour la ligne entrée personnalisée	Vérifier la chaîne du format.
75 Format date/heure	Fausse entrée du format pour la date/heure.	Vérifier la chaîne du format.
76 Hotstart CF	Pas de carte Compact Flash disponible.	Si l'option hotstart a été activée, une carte Compact Flash doit être insérée. Mettre l'imprimante hors tension avant d'insérer la carte.
77 Miroir/Tourner	Sélection ensemble de la fonction 'imprimer plusieurs colonnes' et 'miroir/tourner'.	Sélectionner seulement une des deux fonctions et pas les deux ensembles.
78 Fichier système	Chargement hotstart des fichiers temporaires.	Pas possible.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
79 Variable équipe	Fausse définition des temps de l'équipe (imbrication des temps).	Vérifier la définition des temps de l'équipe.
80 GS1 Databar	Erreur de code barre GS1 Databar.	Vérifier la définition et les paramètres de code GS1 Databar
81 Erreur IGP	Erreur du protocole IGP.	Vérifier les données envoyées.
82 Temps génération	La génération de l'impression était encore active lors du démarrage de l'impression.	Réduire la vitesse de l'impression. Utiliser le signal de sortie d'imprimante pour la synchronisation. Utiliser des polices bitmap pour réduire le temps de génération.
83 Verrou transport	Deux capteurs position du bloc d'impression directe (départ/fin) sont actifs.	Déplacer le capteur du point zéro. Vérifier les capteurs au menu fonctions service.
84 Aucune font de données	Données de police et web manquantes.	Exécuter une mise à jour du logiciel.
85 Aucun layout ID	Définition étiquette ID manque.	Définir le layout ID sur l'étiquette.
86 Layout ID	ID contrôlé (scanné) ne correspond pas avec l'ID défini.	Mauvaise étiquette chargée de la carte Compact Flash.
87 RFID aucune étiquette	Unité RFID ne peut pas reconnaître une étiquette.	Déplacer l'unité RFID ou utiliser un offset.
88 RFID vérifier	Erreur lors de vérification des données programmée.	Étiquette RFID défectueuse. Vérifier la définition RFID.
89 RFID timeout	Erreur lors de la programmation du layout RFID.	Positionnement de l'étiquette. Mauvaise étiquette.
90 RFID données	Fausse ou incomplète définition des données RFID.	Vérifier les définitions des données RFID.
91 RFID modèle faux	La définition des données de l'étiquette ne correspond pas avec les étiquettes utilisées.	Vérifier la sectorisation de la mémoire du type de l'étiquette utilisée.
92 RFID protégé	Erreur lors de programmation de l'étiquette RFID (champs bloqués).	Vérifier la définition des données RFID. L'étiquette a déjà été programmée.
93 RFID programmation	Erreur lors de la programmation de l'étiquette RFID.	Vérifier les définitions RFID.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
94 Scanner timeout	Le scanner ne pouvait pas lire le code à barres dans le temps timeout imparti. Tête d'impression défectueuse. Le film transfert plisse. Mauvais positionnement du scanner. Temps de timeout trop court.	Vérifier la tête d'impression. Vérifier le film transfert. Positionner le scanner correctement. Sélectionner le temps de timeout plus long.
95 Scanner layout difference	Les données du scanner ne correspondent pas aux données du code barres.	Vérifier le réglage du scanner. Vérifier les paramètres / connexion.
96 COM break	Erreur de l'interface série.	Vérifier les entrées pour la transmission des données série ainsi que le câble (imprimante-PC).
97 COM général	Erreur de l'interface série.	Vérifier les entrées pour la transmission des données série ainsi que le câble (imprimante-PC).
98 Aucun logiciel tête FPGA	Aucune donnée tête d'impression-FPGA disponible.	Contactez votre distributeur.
99 Charger logiciel tête FPGA	Erreur lors de programmation du FPGA-tête d'impression.	Contactez votre distributeur.
100 Limite supérieur	Option applicateur: Signal capteur en haut manquant	Vérifier les signaux d'entrée / l'arrivée de l'air comprimé.
101 Limite inférieur	Option applicateur: Signal capteur en bas manquant	Vérifier les signaux d'entrée / l'arrivée de l'air comprimé.
102 Plaque vide	Option applicateur: Le capteur ne détecte pas d'étiquette sous le patin (aspiration)	Vérifier les signaux d'entrée / l'arrivée de l'air comprimé.
103 Signal de départ	Ordre d'impression actif mais l'appareil n'est pas prêt pour le traiter.	Vérifier le signal de départ.
104 Aucune données	Données d'impression en dehors de l'étiquette. Mauvais type de module sélectionné (logiciel).	Vérifier le type de module sélectionné. Vérifier la version gauche/droite de module.
105 Tête d'impression	Aucune tête d'impression originale n'est utilisée.	Vérifier la tête d'impression utilisée. Contactez votre distributeur.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
106 Type de Tag non valide	Faux type de Tag. Les données de Tag ne correspondent pas au type de Tag dans l'imprimante.	Adapter les données ou utiliser le type de Tag correcte.
107 RFID inactif	Le module RFID n'est pas actif. Aucunes données RFID ne peuvent être traitées.	Activer le module RFID ou enlever les données RFID des données d'étiquette.
108 GS1-128 non valide	Le code à barres GS1-128 transféré est non valable.	Vérifier les données de code à barres (voir la spécification GS1-128).
109 Paramètre EPC	Erreur lors de calcul EPC.	Vérifier les données (voir la spécification EPC).
110 Couvercle ouvert	Lors de départ d'un ordre d'impression, le couvercle de boîtier n'est pas fermé.	Fermer le couvercle et redémarrer l'ordre d'impression.
111 EAN.UCC Code	Le code EAN.UCC transféré est non valable.	Vérifier les données de code (voir la spécification correspondant).
112 Chariot d'impression	Le chariot d'impression ne se déplace pas.	Vérifier la courroie dentée (éventuellement cassée).
113 Erreur d'applicateur	Option applicateur: Erreur lors d'utilisation d'un applicateur.	Vérifier l'applicateur.
114 Limit gauche	Option applicateur: La position finale gauche n'est pas correcte.	Vérifier le commutateur à position finale GAUCHE sur la correcte fonction et position. Vérifier la pneumatique pour le mouvement transversal sur la fonction.
115 Limit droite	Option applicateur: La position finale droite n'est pas correcte.	Vérifier le commutateur à position finale DROITE sur la correcte fonction et position. Vérifier la pneumatique pour le mouvement transversal sur la fonction.
116 Position d'impression	Option applicateur: La position d'impression n'est pas correcte.	Vérifier le commutateur à position finale EN HAUT et DROITE sur la correcte fonction et position. Vérifier la pneumatique sur la fonction.
117 Paramètres XML	Erreur de paramètre dans le fichier XML.	Contactez votre distributeur.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
118 Variable invalide	La variable transmise avec l'entrée personnalisée est invalide.	Sélectionner et transférer une variable correcte sans une entrée personnalisée.
119 Pas de film	Le film transfert est fini pendant un ordre d'impression. Problème de la cellule film transfert.	Changer le film transfert. Vérifier la cellule film transfert (fonctions service).
120 Directoire faux	Dossier de destination indisponible lors de la copie.	Le dossier de destination ne doit pas se trouver dans le dossier cible.
121 Éti. non trouvée	Aucune étiquette trouvée (DuoPrint) Cellule étiquette sale. Les étiquettes ne sont pas correctement insérées.	Insérer un nouveau rouleau d'étiquette. Nettoyer la cellule étiquette. Vérifier si les étiquettes sont correctement insérées.
122 IP occupé	L'adresse IP a déjà été assignée.	Assigner une nouvelle adresse IP.
123 Impression asynchrone	Les cellules d'étiquette ne travaillent pas dans la séquence telle qu'il est attendu conformément à des données d'impression. Les réglages de la cellule étiquette ne sont pas corrects. Les paramètres pour la taille de l'étiquette et de l'espace ne sont pas corrects. Aucune étiquette trouvée à la tête d'impression arrière. Cellule étiquette sale. Les étiquettes ne sont pas correctement insérées.	Vérifier la taille de l'étiquette et de l'espace. Vérifier les réglages de la cellule d'étiquette. Vérifier si les étiquettes sont correctement insérées. Insérer un nouveau rouleau d'étiquette. Nettoyer la cellule étiquette. Vérifier si les étiquettes sont correctement insérées.
124 Vitesse trop lente	La vitesse d'impression est trop lente.	Augmenter la vitesse de la machine du client.
125 DMA send buffer	Problème de communication HMI.	Redémarrer l'imprimante.
126 UID conflit	Réglages programmation RFID défectueux.	Effectuer l'initialisation RFID.
127 Module non trouvé	Module RFID non disponible	Vérifier la connexion du module RFID. Contacter votre distributeur.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
128 Aucun signal de libération	Aucune autorisation d'impression par le contrôle supérieur (machine client).	Activer le signal d'autorisation au contrôle supérieur.
129 Firmware faux	Firmware installé ne convient pas au type d'imprimante sélectionné.	Utiliser le firmware approprié au type d'imprimante. Contacter votre distributeur.
130 Langue manque	Le fichier de langue pour la langue d'imprimante sélectionné n'existe pas.	Contacter votre distributeur.
131 Matériel faux	Les matériaux d'étiquette ne correspondent pas aux données de l'impression.	Utiliser des matériaux d'étiquette avec la longueur d'étiquette et l'espace correcte.
132 Mark up tag invalide	Mark up caractères de formatage invalides dans le texte.	Corriger les caractères de formatage dans le texte.
133 Script non trouvé	LUA script fichier non trouvé.	Vérifier le nom de fichier.
134 Échec script	LUA script défectueux.	Vérifier le script.
135 Erreur script	Erreur dans le LUA script entrées d'opérateur.	Corriger la valeur d'entrée.
136 Aucune réimpression	Aucunes données d'étiquette pour la réimpression disponible.	Transférer des données d'étiquette nouvelles à l'imprimante.
137 Tête d'impression court-circuit	Court-circuit électrique à la tête d'impression.	Vérifier la tête d'impression utilisée. Contacter votre distributeur.
138 Trop peu film transfert	Le film transfert se termine.	Changer le film transfert.
139 Erreur enrouleur	Étiquette déchirée	Insérer un nouveau rouleau d'étiquettes. Coller ensemble la bande d'étiquettes.
140 Moteur d'enrouleur bloqué	Le moteur de l'enrouleur externe est bloqué.	Arrêter l'appareil et vérifier la résistance mécanique. Changer le rouleau d'étiquettes plein.
141 Erreur Hardware	Un composant hardware n'a pas pu être trouvé.	Contacter votre distributeur.
142 Pas de mécanique d'impression	Dynacode Aucune mécanique d'impression est connecté.	Vérifier la connexion (mécanique d'impression – unité de contrôle).

9 Entrées et sorties

Différentes fonctions du système d'impression peuvent être déclenchées et les états de fonctionnement être affichés via 16 entrées et sorties de commande max., appelées ports dans la suite du document.

Les ports sont disponibles via une prise D-Sub (26Pin HD) à l'arrière du système d'impression et sont isolés galvaniquement du potentiel terre (PE) par un trajet semi-conducteur optocoupleur.

Chaque port peut être configuré comme entrée ou sortie. Cependant, cette fonction est prédéfinie dans le logiciel de l'imprimante et ne peut pas être modifiée par l'utilisateur.

Il est possible de modifier et de régler dans un menu les délais d'antirebond et si High ou Low est actif.

Imprimante - interne

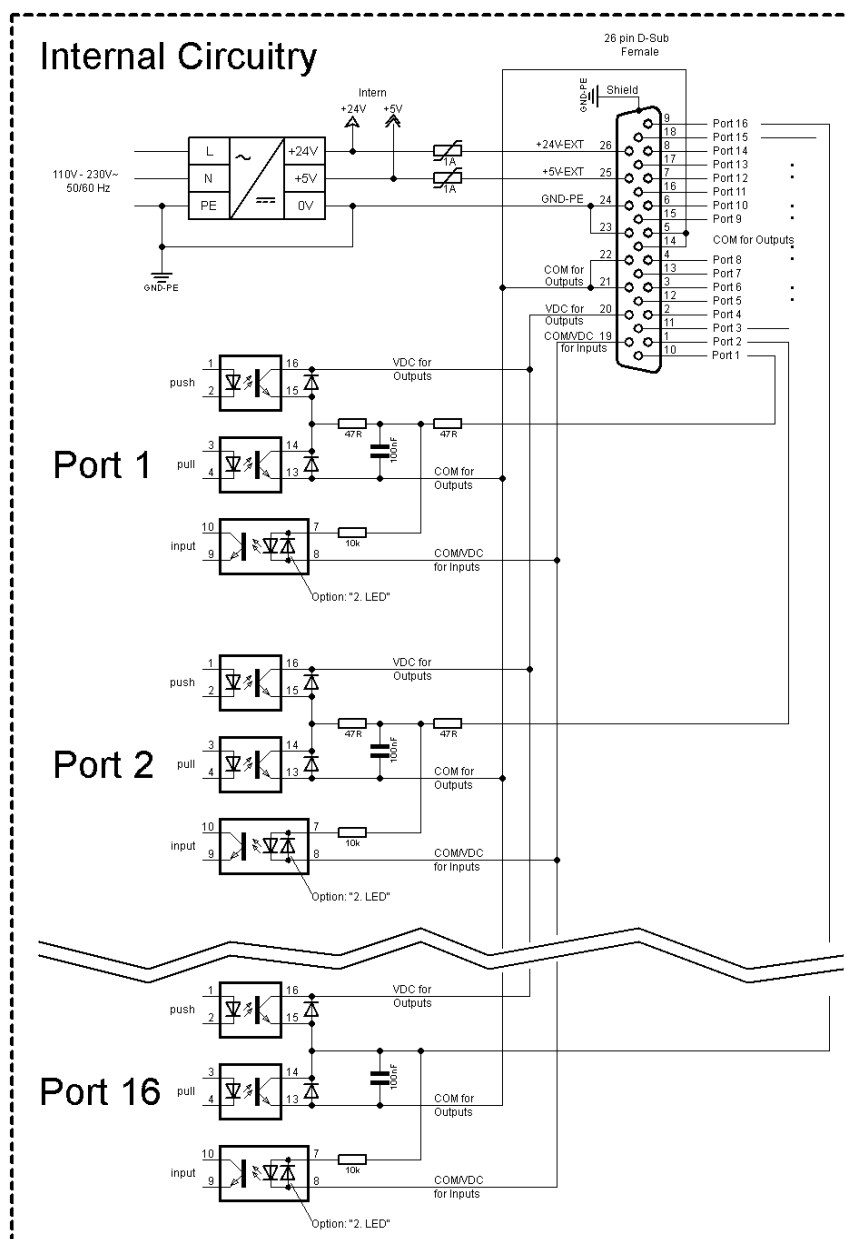


Figure 21

Affectation de connecteur D-Sub

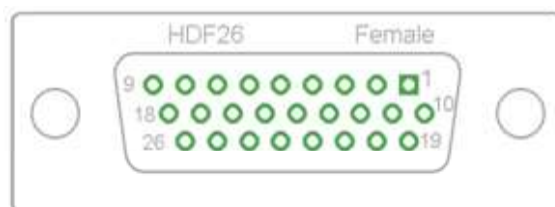


Figure 22

Affectation des connecteurs

1	blanc
2	brun
3	vert
4	jaune
5	gris
6	rose
7	bleu
8	rouge
9	noir
10	violet
11	gris-rose
12	rouge-bleu
13	blanc-vert
14	brun-vert
15	blanc-jaune
16	jaune-brun
17	blanc-gris
18	gris-brun
19	blanc-rose
20	rose-brun
21	blanc-bleu
22	brun-bleu
23	blanc-rouge
24	brun-rouge
25	blanc-noir
26	brun-noir

Port 1 à Port 16 = Occupation de Profil E/S *Std_Label*

No.	Pin	Description/Fonction
Port 1	10	Démarrage d'impression et coupe (Entrée)
Port 2	1	Réimprimer l'étiquette imprimée en dernier
Port 3	11	Reset compteur (Entrée)
Port 4	2	Avec option applicateur: Démarrer à appliquer
Port 5	12	Reset d'erreur (entrée)
Port 6	3	Annuler tout travail d'impression (Entrée)
Port 7	13	Aucune fonction
Port 8	4	Aucune fonction
Port 9	15	Erreur (Sortie)
Port 10	6	Ordre d'impression actif (Sortie)
Port 11	16	Avec cellule distributeur: Étiquette existante à la cellule distributeur (sortie)
Port 12	7	Impression unique (Sortie)
Port 13	17	Prêt (Sortie)
Port 14	8	Avec option applicateur: Prêt à appliquer (sortie)
Port 15	18	Seulement option scanner: Code à barre non lisible (Sortie)
Port 16	9	Présignalisation de fin de film transfert (Sortie)
COM/VDC for Inputs	19	Potentiel de référence commun de toutes les entrées de commande. 'COM/VDC for Inputs' est normalement raccordé au pôle (-) de la tension de commande et les entrées de commande sont actives (+). L'option '2. LED' permet de raccorder 'COM/VDC for Inputs' au choix au pôle (+) de la tension de commande. Les entrées de commande sont ensuite activées (-).
VDC for Outputs	20	Raccord d'alimentation commun de toutes les sorties de commande. 'VDC for Outputs' doit être raccordé au pôle (+) de la tension de commande. Ne jamais laisser 'VDC for Outputs' ouvert, même quand aucune sortie n'est utilisée.
COM for Outputs	5,14 21,22	Potentiel de référence commun de toutes les sorties de commande. 'COM for Outputs' doit être raccordé au pôle (-) de la tension de commande. Ne jamais laisser 'COM for Outputs' ouvert, même quand aucune sortie n'est utilisée.
GND-PE	23,24	'GND-PE' est le potentiel de référence des tensions '+5 VDC EXT' et '+24 VDC EXT' mises à disposition par le système d'impression. 'GND-PE' est raccordé au potentiel de terre (PE) à l'intérieur de l'imprimante.
+ 5 VDC EXT	25	Sortie 5 Volts DC pour usage externe. 1 A max. Cette tension est mise à disposition par le système d'impression et peut, par exemple, être utilisée comme tension de commande. Ne jamais appliquer de tension étrangère à cette sortie.
+ 24 VDC EXT	26	Sortie 24 Volts DC pour usage externe. 1 A max. Cette tension est mise à disposition par le système d'impression et peut, par exemple, être utilisée comme tension de commande. Ne jamais appliquer de tension étrangère à cette sortie.

Port 1 à Port 16 = Occupation de Profil E/S *StdFileSelLabel*

No.	Pin	Description/Fonction
Port 1	10	Démarrage d'impression et coupe (entrée)
Port 2	1	Reset d'erreur (entrée)
Port 3	11	Numéro de fichier à charger Bit 0 (entrée)
Port 4	2	Numéro de fichier à charger Bit 1 (entrée)
Port 5	12	Numéro de fichier à charger Bit 2 (entrée)
Port 6	3	Numéro de fichier à charger Bit 3 (entrée)
Port 7	13	Numéro de fichier à charger Bit 4 (entrée)
Port 8	4	Numéro de fichier à charger Bit 5 (entrée)
Port 9	15	Erreur (sortie)
Port 10	6	Ordre d'impression actif (sortie)
Port 11	16	Avec cellule distributeur: Étiquette existante à la cellule distributeur (sortie)
Port 12	7	Impression en cours (sortie)
Port 13	17	Prêt (sortie)
Port 14	8	Aucune fonction
Port 15	18	Seulement option scanner: Code à barre non lisible (Sortie)
Port 16	9	Mise en garde film transfert (sortie)

Port 1 à Port 16 = Occupation de Profil E/S *APL*

No.	Pin	Description/Fonction
Port 1	10	Démarrage d'impression et coupe (entrée)
Port 2	1	Réimprimer l'étiquette imprimée en dernier (entrée)
Port 3	11	Reset compteur (entrée)
Port 4	2	Avec option applicateur: Démarrer à appliquer
Port 5	12	Reset d'erreur (entrée)
Port 6	3	Annuler tout travail d'impression (entrée)
Port 7	13	Aucune fonction
Port 8	4	Aucune fonction
Port 9	15	Erreur (sortie)
Port 10	6	Ordre d'impression actif (sortie)
Port 11	16	Avec cellule distributeur: Étiquette existante à la cellule distributeur (sortie)
Port 12	7	Impression en cours (sortie)
Port 13	17	Prêt (sortie)
Port 14	8	Avec option applicateur: Prêt à appliquer (sortie)
Port 15	18	Avec option applicateur: Patin en position d'impression (sortie)
Port 16	9	Mise en garde film transfert (sortie)

Données techniques

Connecteur	
Type	D-Sub connecteur High Density 26 pôle / connecteur
Fabricant	W+P-Products
No de commande	110-26-2-1-20
Tensions de sortie (connecté avec GND-PE)	
+ 24 V / 1 A	Fusible: Polyswitch / 30 V / 1 A
+ 5 V / 1 A	Fusible: Polyswitch / 30 V / 1 A
Port 1 - 15	
Entrée	
Tension	5 VDC ... 24 VDC
Impédance	47Ω + (100nF 10 kΩ)
Sortie	
Tension	5 VDC ... 24 VDC
Impédance	47Ω + (100nF 10 kΩ 47Ω)
Courant max.	High +15 mA Low -15 mA
Port 16	
Entrée	
Tension	5 VDC ... 24 VDC
Impédance	100nF 10 kΩ
Sortie	
Tension	5 VDC ... 24 VDC
Impédance	100nF 10 kΩ
Courant max.	High +500 mA (Darlington BCP56-16) Low - 500 mA (Darlington BCP56-16)
Optocoupleur	
Sortie	TCMT4106, CTR 100 % - 300 %, Vishay or TLP281-4(GB), CTR 100 % - 600 %, Toshiba
Entrée	TCMT4106, CTR 100 % - 300 %, Vishay or TLP281-4(GB), CTR 100 % - 600 %, Toshiba
Entrée option 2ième LED	TCMT4600, CTR 80 % - 300 %, Vishay or TLP280-4, CTR 33 % - 300 %, Toshiba

Exemple 1

Connexion d'appareil au machine avec S7-300 SPS.

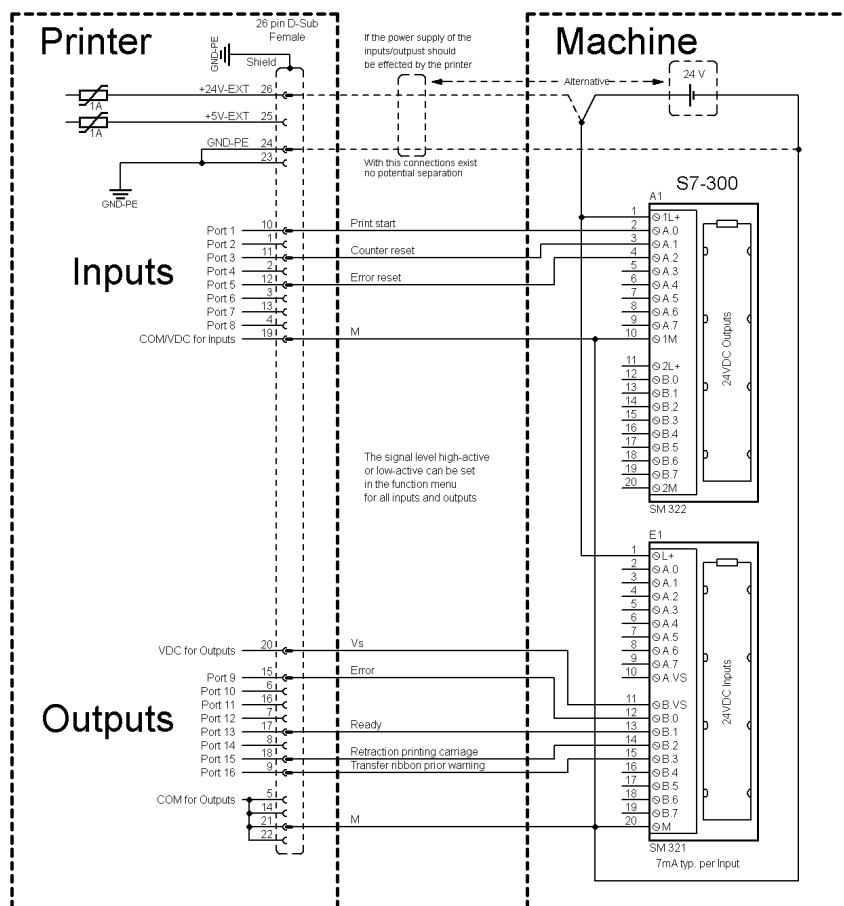


Figure 23

Exemple 2

Connexion d'appareil au panel d'opération.

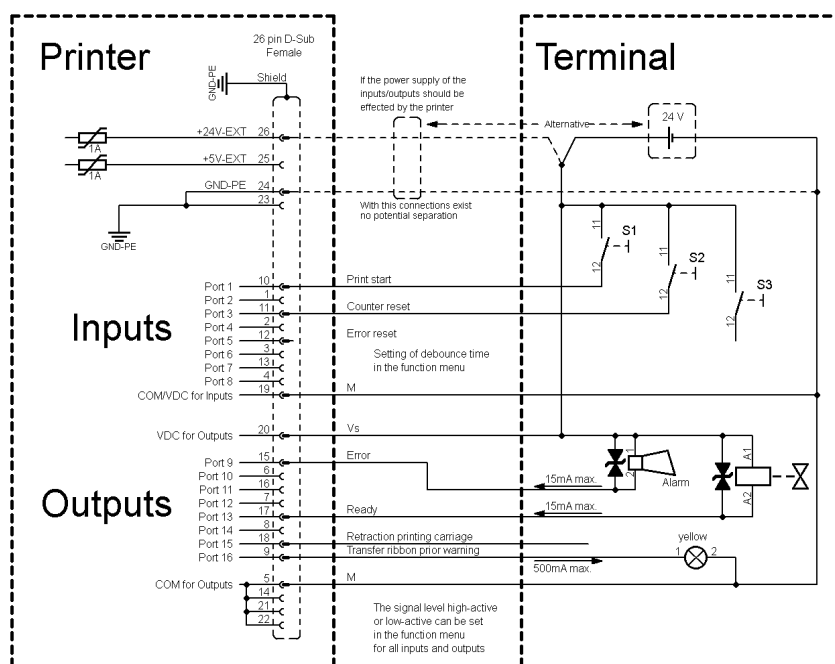


Figure 24

Exemple 3

Connexion d'appareil si 'l'option: 2 ième LED'.

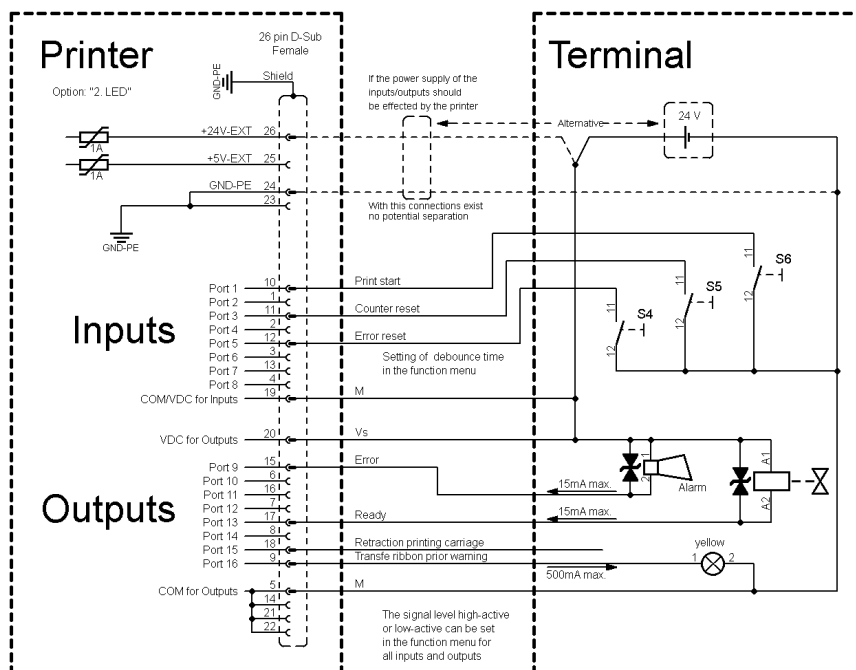


Figure 25

Mesures de sûreté

En cas de branchement d'un contact Reed à une entrée de commande, le contact doit présenter une capacité de coupure d'au moins 1 A afin d'empêcher que le contact ne colle en raison de l'extracourant de fermeture. A titre d'alternative, il est possible de monter une résistance adaptée en série.

Si l'on utilise l'une des tensions '+5 VDC EXT' ou '+24 VDC EXT' internes à l'imprimante, il faut monter en supplément un fusible externe (ex. 0,5 AF) afin de protéger le dispositif électronique d'impression.

En cas de charge inductive, il faut utiliser par exemple une diode montée en antiparallèle afin de dériver l'énergie d'induction.

Afin de réduire au minimum l'impact des courants de fuite pour les sorties de commande, une résistance doit être montée parallèlement à la charge en fonction de ce qui est raccordé.

Afin d'éviter d'endommager le système d'impression, les courants de sortie max. ne doivent pas être dépassés, ni les sorties être court-circuitées.

10 Plans de connexion

10.1 Schéma de câblage

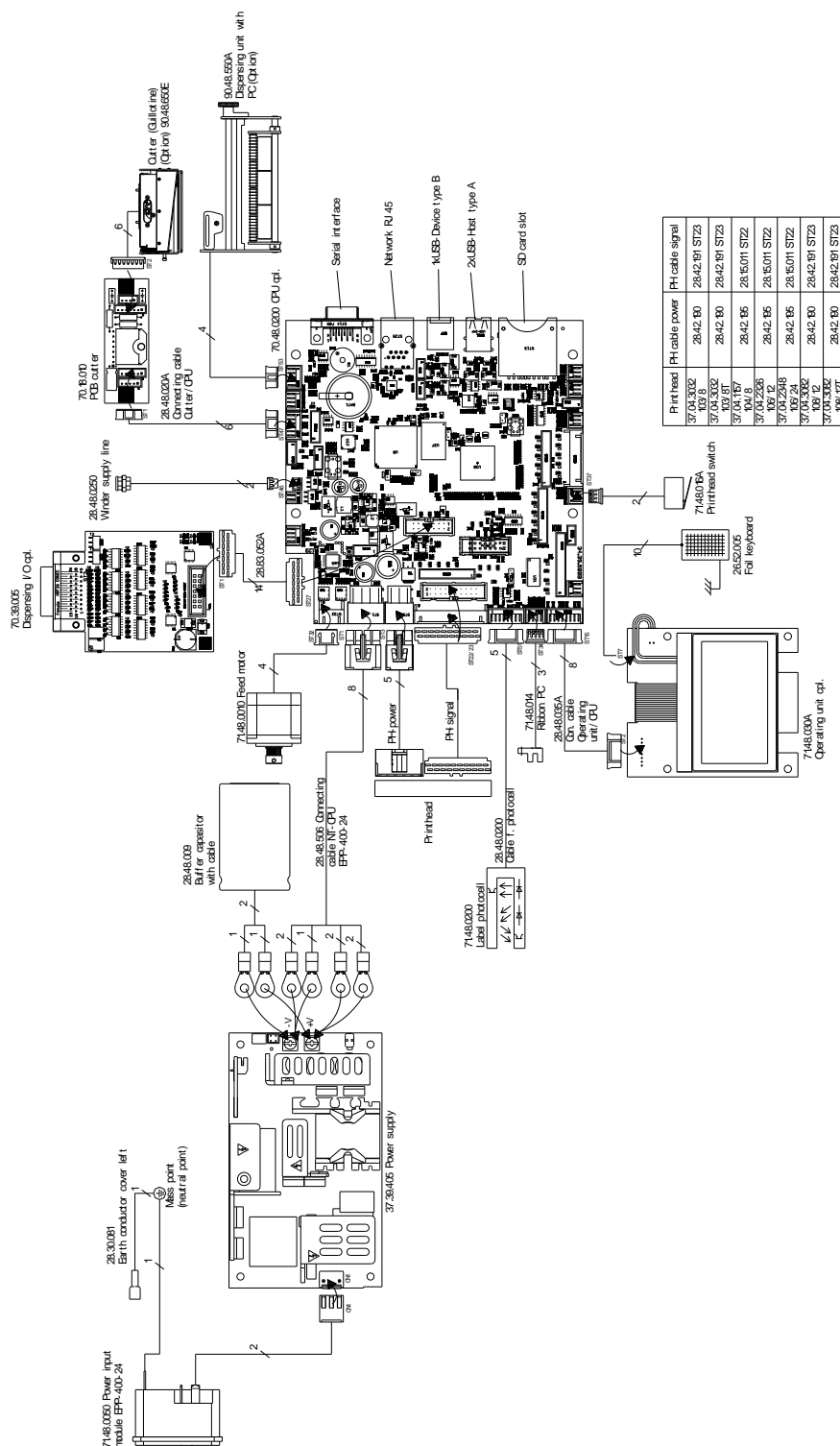


Figure 26

10.2 Carte CPU vue d'ensemble

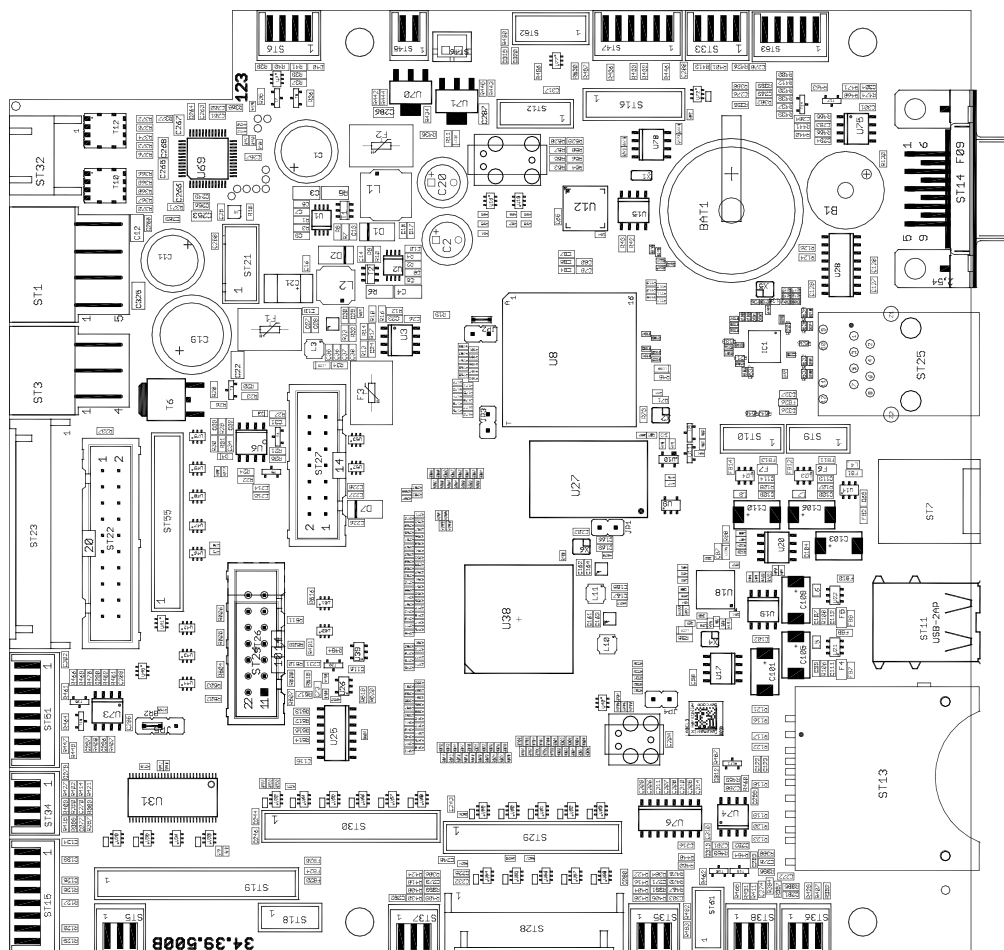
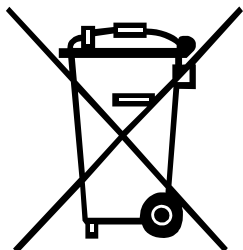


Figure 27

Jumpers

	JP1 (debug)	JP2 (protégé contre l'écriture)
Boot secteur Programmation	fermé	fermé
Livraison	fermé	ouvert

11 Dépollution conforme à l'environnement



Des fabricants des appareils B2B sont obligés à partir du 23 mars 2006 à reprendre et recycler des appareils anciens qui ont été fabriqués après le 13 août 2005. Ces appareils anciens ne peuvent pas principalement être transmis à des points de ramassage communaux. Ils ne peuvent être recyclés organisé et éliminés les déchets que par le fabricant. En conséquence des produits Valentin conformément marqués peuvent être retournés à l'avenir à Carl Valentin GmbH.

Les appareils anciens sont éliminés les déchets de façon appropriée.

Carl Valentin GmbH perçoit à temps toutes les obligations dans le cadre de l'enlèvement des déchets d'appareils anciens et permet ainsi aussi la vente des produits sans difficultés. Veuillez faire attention que nous ne pouvons reprendre des appareils envoyés que franco de port.

La plaque d'électronique du système d'impression est équipée avec une batterie. Dépolluer cette batterie dans des cuves de dépôt de batteries usagées provenant du commerce ou après des centres officiels homologués de dépollution.

Pour plusieurs informations, voyez la directive DEEE ou notre page web www.carl-valentin.de.

12 Index

A

Affectation des connecteurs, face arrière.....	11
Ajustages, réglages, équilibrages	
Commutateur de tête	34
Dérouleur de film transfert	33
Enrouleur de film transfert	33
Lubrification	35
Mécanique d'impression	29
Passage film transfert	32
Position tête d'impression	30
Avises de sécurité	
Dispositif de protection	8
Lieu de travail	7
Vêtement	7
Vêtement protecteur	7

B

Batterie, échanger	27
Bloc d'alimentation, échanger	26

C

Carte CPU	
Echanger	25
Jumpers	60
Vue d'ensemble	60
Carte entrées/sorties, équiper	37
Cellule d'étiquettes	
Echanger	24
Nettoyer	17
Commutateur de tête, ajuster	34
Composants, échanger	
Batterie.....	27
Bloc d'alimentation.....	26
Carte CPU	25
Cellule d'étiquettes	24
Liste des outils	19
Rouleau de pression.....	23
Tête d'impression.....	20, 21
Consignes de sécurité.....	8
Correction des erreurs.....	41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50

D

Dépollution conforme à l'environnement	61
Dérouleur de film transfert, ajuster	33
Distributeur d'étiquettes, équiper.....	38

E

Electricité, sécurité avec le contact	9, 10
Enrouleur de film transfert, ajuster	33
Entrées et sorties	51, 52, 53, 54, 55, 56, 57

J

Jumpers carte CPU	60
-------------------------	----

L

Liste des outils.....	19
Lubrification	35

M

Maintenance/nettoyage	
Ajuster tête d'impression	30, 31
Massicot, équiper	39, 40
Mécanique d'impression, ajuster	29

N

Nettoyage	
Cellule d'étiquettes	17
Plan de nettoyage.....	13
Rouleau de pression.....	14, 15
Tête d'impression.....	16

O

Options, équiper	
Carte entrées/sorties	37
Distributeur d'étiquettes	38
Massicot.....	39, 40

P

Passage film transfert, ajuster.....	32
Plans de connexion	
Schéma de câblage	59
Position de l'impression, ajuster	22

R

Remarques	
Document	5
Utilisateur.....	5
Rouleau de pression	
Echanger	23
Nettoyer	15
Rouleau d'entraînement, nettoyer	14

S

Schéma de câblage.....	59
Sécurité avec le contact d'électricité	9, 10

T

Tête d'impression	
Ajuster.....	30
Echanger	20, 21
Nettoyer	16
Tête d'impression, ajuster	
Parallélisme	30
Pression.....	31

V

Vue d'ensemble carte CPU	60
--------------------------------	----



Carl Valentin GmbH
Neckarstraße 78 – 86 u. 94 . 78056 Villingen-Schwenningen
Phone +49 7720 9712-0 . Fax +49 7720 9712-9901
info@carl-valentin.de . www.carl-valentin.de